

**Corporation
de la ville de**

**Corporation
of the Town of**



Vision du conseil municipal

Hawkesbury, par son emplacement stratégique et son bilinguisme, sera le pôle d'attraction industrielle, commerciale, culturelle et récréo-touristique qui, par l'essor de cette synergie, fera de Hawkesbury un attrait à découvrir dans l'Est ontarien.

Vision of the municipal council

Given its strategic location and bilingual status, Hawkesbury will be known as the core area for industrial, commercial, cultural, tourism and recreation activities, whose emerging synergy will characterize Hawkesbury as a place to discover in Eastern Ontario.

ORDRE DU JOUR

**Réunion ordinaire
du conseil**

Le lundi 14 janvier 2019

19h00

AGENDA

**Regular meeting
of Council**

Monday, January 14, 2019

7:00 p.m.



Mise en garde / Warning

Les documents faisant partie de l'ordre du jour ci-joint ont force de loi que s'ils ont été entérinés par le Conseil municipal.

Prière de vérifier auprès de l'administration si des modifications et/ou des retraits de sujets ont été effectués.

Merci

The documents attached to the following agenda have a legal binding only if they have been confirmed by the municipal council.

Please check with the administration to find out if any modification and/or withdrawals of subjects have been made.

Thank you

**Corporation de la ville de
Hawkesbury**

Réunion ordinaire du conseil

Le lundi 14 janvier 2019

19h00

**Corporation of the Town of
Hawkesbury**

Regular Meeting of Council

Monday, January 14, 2019

7:00 p.m.

PAGES

1.	<u>Réflexion et ouverture de la réunion</u>	<u>Reflection and opening of the meeting</u>	
2.	<u>Adoption de l'ordre du jour</u>	<u>Adoption of the agenda</u>	
3.	<u>Divulgations de conflits d'intérêts</u>	<u>Disclosures of conflicts of interest</u>	
4.	<u>Adoption des procès-verbaux</u>	<u>Adoption of the minutes</u>	
	Aucun.	None.	
5.	<u>Rapports du maire et des conseillers</u>	<u>Reports of the Mayor and Councillors</u>	
6.	<u>Présentations</u>	<u>Presentations</u>	
	Aucune.	None.	
7.	<u>Délégations</u>	<u>Delegations</u>	
	Aucune.	None.	
8.	<u>Période de questions</u>	<u>Question period</u>	
9.	<u>Sujets pour action</u>	<u>Matters requiring action</u>	
9.1	Dépenses d'amortissement exclues du budget 2019	Amortization expense excluded from the 2019 budget	1-5
10.	<u>Règlements</u>	<u>By-laws</u>	
10.1	<u>N° 1-2019</u> pour adopter les budgets d'opération et de capital pour l'année 2019.	<u>N° 1-2019</u> to adopt the 2019 operating and capital budgets.	6-27
10.2	<u>N° 2-2019</u> pour adopter les budgets et les taux des frais d'usagers (eau et égouts) pour l'année 2019.	<u>N° 2-2019</u> to adopt the user fees budgets and rates (water and sewer) for year 2019.	28-37

10.3	<u>N° 3-2019</u> pour adopter le budget et les taux pour les collectes des ordures et du recyclage pour l'année 2019.	<u>N° 3-2019</u> to adopt the budget and the rates for the collects of garbage and recycling for 2019.	38-43
10.4	<u>N° 4-2019</u> pour adopter le budget et les taux pour les collectes des ordures (non-résidentielles) pour l'année 2019.	<u>N° 4-2019</u> to adopt the budget and the rates for the collects of garbage (non residential) for 2019.	44-49
11.	<u>Avis de motion</u>	<u>Notices of motion</u>	
11.1	Conseiller Yves Paquette concernant la méthode de vote pour les élections 2022.	Councillor Yves Paquette for the voting system for the 2022 elections.	50
12.	<u>Rapports des services et demandes d'appui</u>	<u>Services reports and requests for support</u>	
	Aucun.	None.	
13.	<u>Période de questions des membres du conseil</u>	<u>Question period from Council members</u>	
14.	<u>Réunion à huis clos</u>	<u>Closed meeting</u>	
	Aucune.	None.	
15.	<u>Règlement de confirmation</u>	<u>Confirming by-law</u>	
15.1	<u>N° 5-2019</u> pour confirmer les délibérations du conseil.	<u>N° 5-2019</u> to confirm the proceedings of Council.	51-52
16.	<u>Ajournement</u>	<u>Adjournment</u>	

Corporation de la ville de Hawkesbury

Recommandation au conseil

N° 2019-REC-01

N° de dossier:

Date de la réunion: 14 janvier 2019

Objet: Dépenses d'amortissement exclues du budget 2019

Recommandation

Il est recommandé au conseil d'adopter le rapport selon le Règlement de l'Ontario 284/09 pour le budget 2018, ainsi que les chiffres tels que présentés à l'annexe « A ».

Note explicative, historique, mise en situation

En préparant le budget pour une année, une municipalité peut exclure certaines charges dudit budget.

Le but de ce rapport est d'expliquer le Règlement de l'Ontario 284/09, illustrer l'impact sur le budget 2019 si toutes ces charges auraient été incluses, et de faire adopter le rapport annuel par le Conseil.

RAPPORT :

Lors de la préparation d'un budget pour une année, une municipalité a la possibilité, selon le Règlement de l'Ontario 284/09, d'exclure certaines ou toutes les charges suivantes du total estimé :

- Charges d'amortissement ;
- Charges pour les avantages postérieurs à l'emploi ;
- Charges pour fermeture et après-fermeture de dépotoir.

Si exclues, le règlement exige que le Conseil adopte un rapport annuel qui inclut :

- Un estimé de l'impact sur l'excédent accumulé résultant de l'exclusion des charges ;
- Une analyse de l'estimé de l'impact de l'exclusion des charges sur les besoins de financement futurs des immobilisations corporelles.

Également, le rapport annuel doit être préparé et adopté par une résolution du Conseil avant l'approbation du budget municipal.

Les charges d'amortissement n'étaient pas incluses dans le budget de la Ville, mais les charges pour les avantages postérieurs à l'emploi l'étaient. La Ville n'a pas de charges pour fermeture et après-fermeture de dépotoir.

La Ville, comme la plupart des municipalités, continuent de préparer les budgets selon la méthode traditionnelle de comptabilité de caisse qui consiste à balancer les revenus et charges d'opérations et capitales. Le Règlement de l'Ontario 284/09 exige que la municipalité identifie l'impact du budget 2019 sur l'excédent accumulé après avoir converti le budget 2019 à la comptabilité d'exercice.

Impact des charges exclues sur l'excédent accumulé de 2019 :

L'impact sur l'excédent l'exercice, tel que démontré à l'annexe A, représente une diminution du surplus de 253,682 \$.

Impact sur le financement futur des immobilisations corporelles :

Pour éviter une augmentation majeure du taux de taxe, la Ville devrait faire des transferts plus importants aux réserves. Le plan de gestion des immobilisations assistera le Conseil à prendre des décisions stratégiques financières à long terme. Tel que mentionné dans le plan de gestion des immobilisations, il y a un manque à gagner dans les investissements de nos immobilisations corporelles. Le plan devrait être mis à jour régulièrement et le budget devrait refléter le plan.

Incidence au budget

Études concernées

Documents de support

Service(s) impliqué(s)

Soumis et recommandé par



Philippe Timbers, trésorier

Commentaires du directeur général

Aucun

Daniel Gatién, directeur général

Corporation of the Town of Hawkesbury

Recommendation to Council

N° 2019-REC-01

File N°:

Date of meeting: January 14, 2019

Subject: Amortization expense excluded from the 2019 budget

Recommendation

It is recommended to Council to adopt the Ontario Regulation 284/09 Report for the 2019 budget and figures presented in Appendix "A".

Explanation, history, context

In preparing the budget for a year, a municipality may exclude certain expenses from the said budget.

The purpose of this report is to explain Ontario Regulation 284/09, illustrate the impact on the 2019 budget had all of these expenses been included and have Council approve the annual report.

REPORT

As permitted under Ontario Regulation 284/09, in preparing the budget for a year, a municipality may exclude from the estimated expenses all or a portion of the following:

- Amortization expenses;
- Post-employment benefit expenses;
- Solid waste landfill closure and post-closure expenses.

If excluded, the regulation requires Council to adopt an annual report that includes:

- An estimate of the change in the accumulated surplus resulting from the excluded expenses;
- An analysis of the estimated impact of the exclusion of any of the expenses on the future tangible capital asset funding requirements.

Moreover, the annual report must be prepared and adopted by a Council resolution before the approval of the municipal budget.

The amortization expenses were not included in the Town' budget but the post-employment benefits expenses were. The Town do not have any solid waste landfill closure and post-closure expenses.

The Town, like most municipalities, continue to prepare budgets on the traditional cash basis where revenues and expenditures for operating and capital budgets are balanced. Ontario Regulation 284/09 requires a municipality to identify the impact of the 2019 budget on the Town's accumulated surplus after converting the 2019 budget to the full accrual basis of accounting.

Impact of excluded expenses on the 2019 accumulated surplus

The impact on the annual surplus, as shown in Appendix A, represents a reduction in the amount of \$ 253,682.

Impact on future tangible capital asset funding requirement

To avoid a large increase in the tax rate, the Town should make larger reserve contributions each year. The Asset Management Plan will assist Council in making long-term financial strategic decisions. As mentioned in the Asset Management Plan, there is a shortfall in the investment in our tangible capital assets. The plan should be updated regularly and budget should reflect the plan.

Impact on budget

Relevant studies

Supporting document

Department(s) involved

Submitted and recommended by



Philippe Timbers, Treasurer

Comments of the Chief Administrative Officer

Daniel Gatién, CAO

Schedule A / Annexe A

Conversion from Cash to Accrual Accounting

Conversion de la comptabilité de caisse à la comptabilité d'exercice

Revenues / Revenus

As per proposed budget	
Selon budget proposé	\$ 21,242,099

Less / moins:

Transfers from other funds	
Transferts provenant d'autres fonds	<u>-</u>

Total Revenues / Revenus totaux	<u>\$ 21,242,099</u>
--	-----------------------------

Expenses / Dépenses

As per proposed budget	
Selon budget proposé	\$ 21,242,099

Less / moins:

Transfers to other funds	
Transferts vers d'autres fonds	(1,637,737)
Debt principal payments	
Paielements capital d'emprunts	<u>(1,233,581)</u>

Total Expenses / Dépenses totales	<u>\$ 18,370,781</u>
--	-----------------------------

Annual Surplus : Before Exclusions

Excédent de l'exercice : Avant les exclusions	<u>\$ 2,871,318</u>
--	----------------------------

Exclusions

<i>Less / moins:</i>	Amortization of Tangible Capital Assets	
	Amortissements d'immobilisations	<u>\$ (3,125,000)</u>

Total Exclusions / Exclusions totales	<u>\$ (3,125,000)</u>
--	-------------------------------

Annual Surplus/Deficit: After Exclusions

Surplus (deficit) de l'exercice: Après exclusions	<u>\$ (253,682)</u>
--	-----------------------------

CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY

RÈGLEMENT N° 1-2019

**Un règlement pour adopter les prévisions budgétaires
pour l'année 2019**

ATTENDU l'article 290 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* prévoit que la municipalité locale prépare et adopte annuellement un budget dans lequel figurent les prévisions des sommes nécessaires au cours de l'année.

PAR CONSÉQUENT, le conseil de la Corporation de la ville de Hawkesbury décrète ce qui suit :

1. **QUE** les prévisions des dépenses qui doivent être engagées par la Corporation de la ville de Hawkesbury pendant l'année 2019 conformément à l'annexe « A », l'annexe « B » et l'annexe « C » ci-jointes et formant partie intégrante de ce règlement.
2. **QUE** ce règlement soit en vigueur suite à son adoption.

**LU EN PREMIÈRE, DEUXIÈME ET ADOPTÉ EN TROISIÈME LECTURE
CE 14^e JOUR DE JANVIER 2019.**

Paula Assaly, Mairesse

Christine Groulx, Greffière

La version anglaise de ce règlement prévaut quant à son interprétation.

VILLE DE / TOWN OF HAWKESBURY
BUDGET 2019

Version finale
Final version

	BUDGET 2018	RÉEL 2018	BUDGET 2019
RECETTES / REVENUES			
REDEVANCES & IMPÔTS / DUES & TAXES			
MUNICIPAL	10,240,331	10,240,332	10,679,116
TAXES SUPPLÉMENTAIRES / SUPPLEMENTAL TAXES	60,000	41,210	60,000
TOTAL MUNICIPAL	10,300,331	10,281,542	10,739,116
AMÉLIORATIONS LOCALES / LOCAL IMPROVEMENT	2,432	2,432	22,432
TAXES Z.A.C. / B.I.A TAXES	47,150	46,874	47,150
TOTAL REDEVANCES & IMPÔTS / DUES & TAXES	10,349,913	10,330,848	10,808,698
FRAIS D'USAGERS DIRECTS / DIRECT USER FEES			
EAU / WATER	1,895,299	1,441,896	1,927,043
ÉGOUTS SANITAIRES / SANITARY SEWERS	2,364,297	1,795,336	2,425,428
ORDURES & RECYCLAGE / GARBAGE & RECYCLING	1,140,700	856,769	1,167,800
TOTAL FRAIS D'USAGERS DIRECTS / DIRECT USER FEES	5,400,296	4,094,001	5,520,271
PAIEMENTS TENANT LIEU D'IMPÔTS / PAYMENT IN LIEU OF TAXES			
POSTES CANADA / CANADA POST	23,969	29,574	27,567
HÔPITAL / HOSPITAL	6,300	5,940	5,940
MIN. RESSOURCES NATURELS / MIN. NATURAL RESOURCES	-	-	-
STATION POLICE STATION	3,508	10,145	10,145
USINE DE FILTRATION D'EAU / WATER FILTRATION PLANT	74,674	66,706	66,706
ÉGOUTS SANITAIRES / SANITARY SEWERS	105,789	100,777	101,225
CHÂTEAU D'EAU / WATER TOWER	4,970	4,645	2,587
HYDRO	12,968	17,051	19,651
TRANSPORTATION MINISTRY MUN	-	172	-
VOIE FERRÉE OTTAWA CENTRAL RAILWAY	1,000	1,033	202
TOTAL PAIEMENTS TENANT LIEU D'IMPÔTS / PAYMENT IN LIEU OF TAXES	233,178	236,043	234,023
OCTROIS / GRANTS			
FINANCEMENT INCONDITIONNEL DE L'ONTARIO / ONTARIO UNCONDITIONAL GRANTS	1,979,800	1,979,800	1,979,800
OCTROIS ONTARIO GRANTS	38,944	5,778	32,044
OCTROIS CANADA GRANTS	12,379	(26,657)	4,900
AUTRES MUNICIPALITÉS / OTHER MUNICIPALITIES	473,448	486,969	495,550
TOTAL OCTROIS / GRANTS	2,504,571	2,445,890	2,512,294
FRAIS DES USAGERS / USER FEES			
FINANCE	67,756	73,489	56,700
GREFFE / CLERK	3,100	4,006	3,100
RESSOURCES HUMAINES / HUMAN RESOURCES	1,500	1,823	1,500
INCENDIES / FIRE	47,700	16,416	21,100
POLICE	174,000	181,169	169,000
SERVICE DE RÉPARTITION / DISPATCH SERVICES	3,000	-	3,000
ADMIN. VOIRIE / PUBLIC WORKS ADMIN.	22,000	46,759	26,000
EAU & ÉGOUTS SANITAIRES / WATER & SANITARY SEWERS	331,000	337,480	342,200
AMÉNAGEMENT ET ZONAGE / PLANNING AND ZONING	89,131	37,849	95,576
LOISIRS / RECREATION	492,400	448,033	509,950
COMMISSAIRE INDUSTRIEL / INDUSTRIAL COMMISSIONER	-	246	3,000
TOTAL DES FRAIS DES USAGERS / USER FEES	1,231,587	1,147,270	1,231,126

VILLE DE / TOWN OF HAWKESBURY
BUDGET 2019

Version finale
Final version

	BUDGET 2018	RÉEL 2018	BUDGET 2019
AUTRES RECETTES / OTHER REVENUES			
LICENCES	308,600	374,362	500,670
PÉNALITÉS / PENALTIES	253,000	292,048	255,000
REVENUS D'INTÉRÊTS / INTEREST INCOME	121,967	138,906	137,467
VENTES D'ÉQUIPEMENT / SALE OF EQUIPMENT	-	112,485	-
VENTES DE TERRAIN / SALE OF LAND	-	-	-
TRANSFERT DE NOS FONDS / TRANSFER FROM OWN FUNDS	238,100	58,350	-
TOTAL AUTRES RECETTES / OTHER REVENUES	921,667	976,151	893,137
INTER FONDS / INTER FUNDS	42,510	39,004	42,550
RECETTES NETTES CUMULÉES AU DÉBUT / NET INCOME (LOSS) AT THE BEGINNING			
GENERAL	47,403	47,421	-
POLICE	-	-	-
ÉGOUTS SANITAIRES/ SANITARY SEWERS	61,965	61,966	-
ORDURES & RECYCLAGE / GARBAGE & RECYCLING	-	-	-
ADDUCTION D'EAU / WATER TREATMENT	12,648	12,647	-
TOTAL RECETTES NETTES CUMULÉES AU DÉBUT / NET INCOME (LOSS) AT THE BEGINNING	122,016	122,034	-
RECETTES TOTALES / TOTAL REVENUES	20,805,738	19,391,241	21,242,099

VILLE DE / TOWN OF HAWKESBURY
BUDGET 2019

Version finale
Final version

	BUDGET 2018	RÉEL 2018	BUDGET 2019
DÉPENSES D'EXPLOITATION / OPERATING EXPENSES			
ADMINISTRATION GÉNÉRALE / GENERAL ADMINISTRATION			
CONSEIL / COUNCIL	374,650	305,576	281,200
DIRECTION GÉNÉRALE / C.A.O.	168,500	101,132	338,400
FINANCE	1,017,300	765,238	799,990
GREFFE / CLERK	322,658	300,881	331,650
RESSOURCES HUMAINES / HUMAN RESOURCES	345,625	288,196	384,635
BÂTIMENTS MUNICIPAUX / MUNICIPAL BUILDING	145,160	130,180	151,310
TOTAL ADMINISTRATION GÉNÉRALE / GENERAL ADMINISTRATION	2,373,893	1,891,203	2,287,185
PROTECTION DES PERSONNES & DES BIENS / PROTECTION TO PERSON & PROPERTY			
SERVICE DES INCENDIES / FIRE SERVICES	1,411,450	1,308,538	1,309,220
SERVICE DE COMMUNICATIONS / DISPATCH SERVICES	477,600	425,582	488,550
CASERNE / FIRE STATION	200,848	187,082	188,698
POLICE	3,064,838	2,782,387	3,100,863
OFFICIERS DES RÈGLEMENTS / BY-LAW OFFICERS	385,700	338,096	445,329
BRIGADIERS / SCHOOL CROSSING GUARDS	21,900	22,749	26,450
PROTECTION & INSPECTION- CONSTRUCTION	337,750	277,683	340,420
TOTAL PROTECTION DES PERSONNES & DES BIENS / PROTECTION TO PERSON & PROPERTY	5,900,086	5,342,117	5,899,530
TRANSPORT / TRANSPORTATION			
ADMIN. VOIRIE / PUBLIC WORKS ADMIN.	685,100	541,917	914,237
VOIRIE / PUBLIC WORKS	1,764,175	1,760,118	1,789,790
GARAGE MUNICIPAL GARAGE	57,500	44,487	116,000
ENTRETIEN / MAINTENANCE	875,600	903,376	924,960
LUMIÈRES DE RUE / STREET LIGHTING	207,043	193,492	218,887
TOTAL TRANSPORT / TRANSPORTATION	3,589,418	3,443,390	3,963,874
HYGIÈNE ET ÉCOLOGIE / ENVIRONMENTAL SERVICES			
ÉGOUTS SANITAIRES ET COMBINÉS / SANITARY & COMBINED SEWERS	124,974	124,974	124,975
SYSTÈME D'ÉGOUTS SANITAIRES / SANITARY SEWERS	2,462,262	2,006,281	2,443,428
ADDUCTION D'EAU / WATER TREATMENT	2,202,947	1,884,140	2,251,243
ORDURES & RECYCLAGE / GARBAGE & RECYCLING	1,142,700	1,093,859	1,167,800
TOTAL HYGIÈNE ET ÉCOLOGIE / ENVIRONMENTAL SERVICES	5,932,883	5,109,254	5,987,446
SERVICES SOCIAUX / SOCIAL SERVICES	8,000	5,525	7,700

VILLE DE / TOWN OF HAWKESBURY
BUDGET 2019

Version finale
Final version

	BUDGET 2018	RÉEL 2018	BUDGET 2019
SERVICE DES LOISIRS & DE LA CULTURE / RECREATIONAL & CULTURAL SERVICES			
ADMINISTRATION	240,400	244,856	280,180
PARCS / PARKS	159,050	143,672	164,800
COMPLEXE / SPORTSPLEX	875,841	737,058	967,330
CENTRE CHRIST-ROI	170,658	170,658	170,657
MAISON DE L'ÎLE	10,000	14,475	18,000
PROGRAMME AQUATIQUE / AQUATIC PROGRAM	269,180	260,180	276,610
TENNIS	-	1,475	-
PROGRAMME ÉTÉ / SUMMER PROGRAM	52,300	63,811	43,500
GUICHET INFORMATION / INFORMATION WICKET	156,000	145,015	154,650
CANTINE ET BAR / CANTEEN AND BAR	18,200	18,503	21,300
PROGRAMMATIONS / PROGRAMMING	25,500	30,374	30,760
TECHNICIENNE EN LOISIRS	35,500	7,746	-
MAISON DES JEUNES / YOUTH CENTER	500	250	500
TOTAL SERVICE DES LOISIRS & DE LA CULTURE / RECREATIONAL & CULTURAL SERVICES	2,013,129	1,838,073	2,128,287
BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY	532,329	516,167	537,146
TOTAL LOISIRS ET CULTURE / RECREATIONAL & CULTURAL SERVICES	2,545,458	2,354,240	2,665,433
AMÉNAGEMENT & MISE EN VALEUR DU TERRITOIRE / PLANNING & TERRITORY ENHANCEMENTS			
AMÉNAGEMENT & ZONAGE / PLANNING & ZONING	271,370	172,225	304,241
COMMERCIAL & INDUSTRIEL / COMMERCIAL & INDUSTRIAL	-	-	-
ZONE AMÉLIORATION COMMERCIALE / BUSINESS IMPROVEMENT AREA	47,150	46,874	47,150
DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL / INDUSTRIAL IMPROVEMENT	137,480	100,244	79,540
TOTAL AMÉNAGEMENT & MISE EN VALEUR DU TERRITOIRE / PLANNING & TERRITORY ENHANCEMENTS	456,000	319,343	430,931
TOTAL DÉPENSES D'EXPLOITATION / OPERATING EXPENSES	20,805,738	18,465,072	21,242,099
NET - REVENUS & DÉPENSES / REVENUES & EXPENSES	-	(926,169)	-

Ville de / Town of Hawkesbury
Dépenses de natures capitales - Capital expenditures
Budget 2019

Version finale
Finale version

	Solde au début	Dépense	Fonds général	Octrois	Réserves & Fonds réserves	Autres (Gas Tax, CUPR, etc.)	DLT	Solde à la fin
	Opening balance	Expenses	General fund	Grants	Reserves & Reserve funds	Other	LTD	Ending balance
SOMMAIRE / SUMMARY								
ADM. GÉNÉRALE / GENERAL GOV.	-	17,600.00	17,600.00	-	-	-	-	-
INCENDIES / FIRE	-	499,000.00	-	-	499,000.00	-	-	-
COMMUNICATIONS	10,000.00	-	10,000.00	-	-	-	-	-
CONSTRUCTION & RÈGLEMENTATION / BUILDING & BY-LAW	13,636.78	-	13,636.78	-	-	-	-	-
CHEMINS / ROADS	204,678.92	2,942,400.00	300,000.00	715,320.00	88,000.00	1,734,640.02	309,118.90	-
ÉGOUTS PLUVIAUX / STORM SEWERS	66,206.55	359,700.00	50,000.00	252,560.00	32,706.55	-	90,640.00	0.00
RÉCRÉATION & CULTURE / RECREATION & CULTURAL	135,455.13	544,600.00	204,055.13	-	40,000.00	-	246,000.00	190,000.00
BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY	-	-	-	-	-	-	-	-
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE / ECONOMIC DEVELOPMENT	20,000.00	-	20,000.00	-	-	-	-	-
SOMMAIRE DU FONDS GÉNÉRAL / GENERAL FUND SUMMARY	449,977.38	4,363,300.00	615,291.91	967,880.00	659,706.55	1,734,640.02	645,758.90	190,000.00
ÉGOUTS SANITAIRES / SANITARY SEWERS	150,000.00	358,200.00	150,000.00	252,560.00	105,640.00	-	-	-
EAU / WATERWORKS	87,500.00	1,722,200.00	-	963,123.00	811,577.00	35,000.00	-	-
ORDURES & RECYCLAGE / GARBAGE & RECYCLING	-	-	-	-	-	-	-	-
GRAND TOTAL	687,477.38	6,443,700.00	765,291.91	2,183,563.00	1,576,923.55	1,769,640.02	645,758.90	190,000.00

Ville de / Town of Hawkesbury
Dépenses de natures capitales - Capital expenditures
Budget 2019

Version finale
Finale version

	Solde au début	Dépense	Fonds général	Octrois	Réserves & Fonds réserves	Autres (Gas Tax, CUPR, etc.)	DLT	Solde à la fin
ADM. GÉNÉRALE / GENERAL GOV.								
Electronic Meeting Agenda (Software + Tablets)	-	17,600.00	17,600.00	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL ADM. GÉNÉRALE/GEN. GOV.	-	17,600.00	17,600.00	-	-	-	-	-
PROTECTION DES PERSONNES ET DES BIENS/PROT. PERSON &								
INCENDIES / FIRE								
Camions pompes	-	499,000.00	-	-	499,000.00	-	-	-
	-	-	-	-	-	-	-	-
	-	499,000.00	-	-	499,000.00	-	-	-
COMMUNICATIONS								
Mise à jour Matériel/Hardware upgrade (Crysis)	10,000.00	-	10,000.00	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-	-	-
	10,000.00	-	10,000.00	-	-	-	-	-
CONSTRUCTION & RÈGLEMENTATION / BUILDING & BY-LAW								
By-Law VUS	13,636.78	-	13,636.78	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-	-	-
	13,636.78	-	13,636.78	-	-	-	-	-
TOTAL PROTECTION	23,636.78	499,000.00	23,636.78	-	499,000.00	-	-	-

Ville de / Town of Hawkesbury
Dépenses de natures capitales - Capital expenditures
Budget 2019

Version finale
Finale version

	Solde au début	Dépense	Fonds général	Octrois	Réserves & Fonds réserves	Autres (Gas Tax, CUPR, etc.)	DLT	Solde à la fin
TRANSPORTATION SERVICES/TRANSPORT								
CHEMINS / ROADS								
INFRASTRUCTURE								
Dépotoir à neige /Snow dump (HCISPA)***	118,190.74	625,000.00	-	-	-	743,190.74	-	-
HCISPA Stockpile cleanup (HCISPA)***	66,449.28	-	-	-	-	66,449.28	-	-
Extension Tessier Street (HCISPA)***	-	600,000.00	-	-	-	600,000.00	-	-
Cameron Rehabilitation (Aberdeen-Main) (Road/W/WW/Storm)	-	530,400.00	140,080.00	390,320.00	-	-	-	-
Regent St. Reconstruction (70%)	-	-	-	-	-	-	-	-
Regent St. Reconstruction - (Sidewalks, Gas main relocation)	-	-	-	-	-	-	-	-
Installation of a water main/sewer on Bon Pasteur (35%)	-	-	-	-	-	-	-	-
Retaining wall - Clement st.	10,038.90	300,000.00	920.00	-	-	-	309,118.90	-
Road resurfacing (2020)	-	-	-	-	-	-	-	-
Sidewalks & Curbs replacement program	-	100,000.00	100,000.00	-	-	-	-	-
Construction Harden Street	-	-	-	-	-	-	-	-
Cecile Bridge Rehabilitation (scope of work)	-	-	-	-	-	-	-	-
Prospect Street Culvert Rehab. (scope of work)	-	-	-	-	-	-	-	-
Traffic Signal and Pavement Marking	-	650,000.00	-	325,000.00	-	325,000.00	-	-
Traffic Light Study - Cameron/Amoco	10,000.00	-	10,000.00	-	-	-	-	-
Street Light - LED Conversion (scope of work)	-	5,000.00	-	-	5,000.00	-	-	-
VEHICULE, EQUIPMENT AND MACHINERY								
Energy Consumption and GHG Emission Plan Revision	-	14,000.00	14,000.00	-	-	-	-	-
Salt Box - Dumper #62	-	5,000.00	5,000.00	-	-	-	-	-
Pick-up Replacement #37 (+liftgate)	-	40,000.00	-	-	40,000.00	-	-	-
Pick-up Replacement #02-43	-	33,000.00	-	-	33,000.00	-	-	-
VOHL DV 4000 (frame)	-	10,000.00	-	-	10,000.00	-	-	-
PXO - Traverse (Main/James) & (Race/Main)	-	30,000.00	30,000.00	-	-	-	-	-
Transfert au capital	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL TRANSPORT	204,678.92	2,942,400.00	300,000.00	715,320.00	88,000.00	1,734,640.02	309,118.90	-

Ville de / Town of Hawkesbury
Dépenses de natures capitales - Capital expenditures
Budget 2019

Version finale
Finale version

	Solde au début	Dépense	Fonds général	Octrois	Réserves & Fonds réserves	Autres (Gas Tax, CUPR, etc.)	DLT	Solde à la fin
ENVIRONMENTAL								
ÉGOUTS PLUVIAUX / STORM SEWERS								
Regent Street Reconstruction (5%)	13,750.00	-	-	-	13,750.00	-	-	-
Amélioration du faussé / Tessier / Ditch improvement - Part A	39,800.63	-	33,500.00	-	6,300.63	-	-	0.00
Amélioration du faussé / Tessier / Ditch improvement - Part B	12,655.92	-	-	-	12,655.92	-	-	-
Cameron Rehabilitation (Aberdeen-Main) (Road/W/WW/Storm)	-	343,200.00	-	252,560.00	-	-	90,640.00	-
Storm Network Rehabilitation (Chamberlain St.)	-	16,500.00	16,500.00	-	-	-	-	-
	66,206.55	359,700.00	50,000.00	252,560.00	32,706.55	-	90,640.00	- 0.00
ÉGOUTS SANITAIRES / SANITARY SEWERS								
WASTE WATER TREATMENT PLANT								
	-	-	-	-	-	-	-	-
SANITARY NETWORK								
Plan directeur hydraulique/Hydraulic Master plan	-	-	-	-	-	-	-	-
Regent Street Reconstruction (5%)	-	-	-	-	-	-	-	-
Installation of a water main/sewer on Bon Pasteur (15%)	150,000.00	-	150,000.00	-	-	-	-	-
Cameron Rehabilitation (Aberdeen-Main) (Road/W/WW/Storm)	-	343,200.00	-	252,560.00	90,640.00	-	-	-
Inspection Camera for lateral sewers	-	15,000.00	-	-	15,000.00	-	-	-
Sanitary Network Rehabilitation	-	-	-	-	-	-	-	-
	150,000.00	358,200.00	150,000.00	252,560.00	105,640.00	-	-	-
EAU / WATERWORKS								
WATER FILTRATION PLANT								
Remplacement du système de relève / back-up system	-	-	-	-	-	-	-	-
Water Filtration Plant Optimization Study	-	-	-	-	-	-	-	-
Water Filtration Plant (Flow meter)	-	274,000.00	-	-	274,000.00	-	-	-
WTP Chemical Feeds Upgrade (OCIF Top-up)	-	1,030,000.00	-	710,563.00	319,437.00	-	-	-
WATER DISTRIBUTION NETWORK								
Water Network Rehabilitation	-	-	-	-	-	-	-	-
Regent Street Reconstruction (20%)	-	-	-	-	-	-	-	-
Installation of a water main/sewer on Bon Pasteur (50%)	87,500.00	-	-	-	87,500.00	-	-	-
Cameron Rehabilitation (Aberdeen-Main) (Road/W/WW/Storm)	-	343,200.00	-	252,560.00	90,640.00	-	-	-
Camion Inter - replacement	-	40,000.00	-	-	5,000.00	35,000.00	-	-
Pick-up replacement	-	35,000.00	-	-	35,000.00	-	-	-
	87,500.00	1,722,200.00	-	963,123.00	811,577.00	35,000.00	-	-
TOTAL ENVIRONMENT	303,706.55	2,440,100.00	200,000.00	1,468,243.00	949,923.55	35,000.00	90,640.00	- 0.00

Ville de / Town of Hawkesbury
Dépenses de natures capitales - Capital expenditures
Budget 2019

Version finale
Finale version

	Solde au début	Dépense	Fonds général	Octrois	Réserves & Fonds réserves	Autres (Gas Tax, CUPR, etc.)	DLT	Solde à la fin
SOCIAL & FAMILY SERV.								
RÉCRÉATION & CULTURE / RECREATION & CULTURAL								
BUILDINGS & PROPERTY								
Maison de l'Île (Mur sud)	81,000.00	165,000.00	-	-	-	-	246,000.00	-
ESA Phase II - Christ Roi et Place des Pioniers	-	100,000.00	-	-	-	-	-	100,000.00
Développement la Station	-	90,000.00	-	-	-	-	-	90,000.00
PARKS								
Parks and rink equipment (Blower, Scrubber)	-	19,000.00	19,000.00	-	-	-	-	-
Module (monkey bars)	-	15,300.00	15,300.00	-	-	-	-	-
Park structures (Shelters, benches, signs)	-	20,300.00	20,300.00	-	-	-	-	-
SPORTS COMPLEX								
Salle Multi-fonctionnelle (Canada 150)	32,955.13	-	32,955.13	-	-	-	-	-
Terrain de tennis + basketball (Resurfaçage)	21,500.00	-	21,500.00	-	-	-	-	-
Rénovation - Guichet d'info (accessibilité)	-	12,000.00	-	-	12,000.00	-	-	-
Arena - refrigeration system study (Plans and Specs.)	-	35,000.00	35,000.00	-	-	-	-	-
Sports Complex Entrance (exterior ramp)	-	40,000.00	40,000.00	-	-	-	-	-
Salle multi - counter	-	10,000.00	10,000.00	-	-	-	-	-
Pick-up replacement 04-48	-	28,000.00	-	-	28,000.00	-	-	-
Plan has-built	-	10,000.00	10,000.00	-	-	-	-	-
Transfert au capital	-	-	-	-	-	-	-	-
	135,455.13	544,600.00	204,055.13	-	40,000.00	-	246,000.00	190,000.00
BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY								
	-	-	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL RECREATION	135,455.13	544,600.00	204,055.13	-	40,000.00	-	246,000.00	190,000.00
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE / ECONOMIC DEVELOPMENT								
Enseignes Hawkesbury Signs	20,000.00	-	20,000.00	-	-	-	-	-
TOTAL AUTRES	20,000.00	-	20,000.00	-	-	-	-	-
TOTAUX/TOTAL	687,477.38	6,443,700.00	765,291.91	2,183,563.00	1,576,923.55	1,769,640.02	645,758.90	190,000.00

	FONDS DE RÉSERVES / RESERVE FUNDS	SOLDE SELON BUDGET 2018	ADDITION	INTÉRÊTS / INTEREST 1.20%	UTILISATION / USE	SOLDE/ BALANCE 31.12.19
4-3-72-2001	SUBDIVISION DESJARDINS	63,576.43		762.92		64,339.35
4-3-72-2002	RECRÉATION SUBDIVISION	3,988.73		47.86		4,036.59
4-3-80-2003	COMITÉ SOUSCRIPTION / SUBSCRIPTION COMMITTEE	11,460.05		137.52		11,597.57
4-3-80-2001	PARC INDUSTRIEL / INDUSTRIAL PARK	178,834.55		2,146.01		180,980.56
	TRANSFERT REVENUS DIFFÉRÉS / TRANSFER DEFERRED REVENUES	(67,565.16)		-		(68,375.94)
4-1-12-1216	BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY	33,872.83		81.54	2,000.00	31,954.37
	TOTAL	224,167.43\$	0.00\$	3,175.85\$	2,000.00\$	224,532.50\$

	RESERVES	SOLDE SELON BUDGET 2018	ADDITION Réserve / Reserve	TRANSFERT AUX Fonds revenus / Revenue fund	TRANSFERT AUX Fonds capital / Capital fund	SOLDE/ BALANCE 31.12.19
3-3-11-1001	4% - DÉPART (CONSEIL) / COUNCIL DEPARTURE	-	6,500.00	-	-	6,500.00
3-3-11-1002	ELECTION	-	14,000.00	-	-	14,000.00
3-3-13-1001	FONDS DE ROULEMENT / WORKING FUND	2,071,287.00	-	-	-	2,071,287.00
3-3-13-1003	ÉDIFICES MUNICIPAUX / MUNICIPAL BUILDINGS	91,249.11	80,000.00	-	12,000.00	159,249.11
3-3-13-1004	INFORMATIQUE / COMPUTERS	-	-	-	-	-
3-3-13-1005	ASSURANCE / INSURANCE	13,090.14	-	-	-	13,090.14
3-3-13-1006	TOURNOI DE GOLF	1,391.66	-	-	-	1,391.66
3-3-14-1002	FRAIS LÉGAUX / LEGAL FEES	15,000.00	-	-	-	15,000.00
3-3-15-1001	RESSOURCES HUMAINES / HUMAN RESOURCES	-	-	-	-	-
3-3-15-1004	Programme NMETI - CSPAAAT	22,255.48	-	-	-	22,255.48
3-3-21-1001	INCENDIE REMPL. VEHICULE / FIRE VEHICLE REPLACEMENT	399,852.47	100,000.00	-	499,000.00	852.47
3-3-21-1002	ÉQUIPEMENT INCENDIE / FIRE EQUIPMENT	-	-	-	-	-
3-3-21-1003	POMPIERS VOLONTAIRES / VOLUNTEER FIREFIGHTERS	69,200.00	-	-	-	69,200.00
3-3-22-1001	SERVICE DE POLICE SERVICES	5,000.00	-	-	-	5,000.00
3-3-24-1001	CONSTRUCTION	43,173.96	-	-	-	43,173.96
3-3-31-1001	SERVICES TECHNIQUES / TECHNICAL SERVICES	56,815.01	-	-	-	56,815.01
3-3-31-1002	REEMPL. VEHICULE VOIRIE / ROADS VEHICLE REPLACEMENT	245,928.20	100,000.00	-	116,000.00	229,928.20
3-3-31-1006	LUMIÈRES DE RUE / STREET LIGHTS	106,000.00	26,000.00	-	-	132,000.00
3-3-41-1001	ÉGOUT / SEWER	528,329.74	22,000.00	-	138,346.55	411,983.19
3-3-43-1001	EAU / WATER	1,186,192.20	528,000.00	-	811,577.00	902,615.20
3-3-73-1002	STRUCTURE DE JEU / PLAY STRUCTURE	66,776.66	-	-	-	66,776.66
3-3-73-1003	RECREATION CONTRAT / RECREATION CONTRACT	3,893.33	-	-	-	3,893.33
3-3-44-1001	DÉPOTOIR /WASTE SITE	77,880.00	-	-	-	77,880.00
3-3-81-1001	PARC INDUSTRIEL/ INDUSTRIAL PARK	125,000.00	-	-	-	125,000.00
3-3-85-1001	BORDURE RIVERAINE / SHORELINE	37,640.39	-	-	-	37,640.39
	TOTAL	5,165,955.35\$	876,500.00\$	0.00\$	1,576,923.55\$	4,465,531.80\$

CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

BY-LAW N° 1-2019

To adopt the Budget estimates for the year 2019

WHEREAS Section 290 of the *Municipal Act, 2001* provides that the local municipality shall in each year prepare and adopt a budget including estimates of all sums required during the year.

NOW THEREFORE, the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury enacts as follows:

1. **THAT** the estimates of expenditures to be incurred by the Corporation of the Town of Hawkesbury during the year 2019 shall be as set forth in Schedule "A", Schedule "B" and Schedule "C" attached hereto and forming part of this By-Law.
2. **THAT** this By-law shall come into effect on the date of passing.

**READ A FIRST, SECOND AND ADOPTED UPON THIRD READING
THIS 14th DAY OF JANUARY 2019.**

Paula Assaly, Mayor

Christine Groulx, Clerk

VILLE DE / TOWN OF HAWKESBURY
BUDGET 2019

Version finale
Final version

	BUDGET 2018	RÉEL 2018	BUDGET 2019
RECETTES / REVENUES			
REDEVANCES & IMPÔTS / DUES & TAXES			
MUNICIPAL	10,240,331	10,240,332	10,679,116
TAXES SUPPLÉMENTAIRES / SUPPLEMENTAL TAXES	60,000	41,210	60,000
TOTAL MUNICIPAL	10,300,331	10,281,542	10,739,116
AMÉLIORATIONS LOCALES / LOCAL IMPROVEMENT	2,432	2,432	22,432
TAXES Z.A.C. / B.I.A TAXES	47,150	46,874	47,150
TOTAL REDEVANCES & IMPÔTS / DUES & TAXES	10,349,913	10,330,848	10,808,698
FRAIS D'USAGERS DIRECTS / DIRECT USER FEES			
EAU / WATER	1,895,299	1,441,896	1,927,043
ÉGOUTS SANITAIRES / SANITARY SEWERS	2,364,297	1,795,336	2,425,428
ORDURES & RECYCLAGE / GARBAGE & RECYCLING	1,140,700	856,769	1,167,800
TOTAL FRAIS D'USAGERS DIRECTS / DIRECT USER FEES	5,400,296	4,094,001	5,520,271
PAIEMENTS TENANT LIEU D'IMPÔTS / PAYMENT IN LIEU OF TAXES			
POSTES CANADA / CANADA POST	23,969	29,574	27,567
HÔPITAL / HOSPITAL	6,300	5,940	5,940
MIN. RESSOURCES NATURELS / MIN. NATURAL RESOURCES	-	-	-
STATION POLICE STATION	3,508	10,145	10,145
USINE DE FILTRATION D'EAU / WATER FILTRATION PLANT	74,674	66,706	66,706
ÉGOUTS SANITAIRES / SANITARY SEWERS	105,789	100,777	101,225
CHÂTEAU D'EAU / WATER TOWER	4,970	4,645	2,587
HYDRO	12,968	17,051	19,651
TRANSPORTATION MINISTRY MUN	-	172	-
VOIE FERRÉE OTTAWA CENTRAL RAILWAY	1,000	1,033	202
TOTAL PAIEMENTS TENANT LIEU D'IMPÔTS / PAYMENT IN LIEU OF TAXES	233,178	236,043	234,023
OCTROIS / GRANTS			
FINANCEMENT INCONDITIONNEL DE L'ONTARIO / ONTARIO UNCONDITIONAL GRANTS	1,979,800	1,979,800	1,979,800
OCTROIS ONTARIO GRANTS	38,944	5,778	32,044
OCTROIS CANADA GRANTS	12,379	(26,657)	4,900
AUTRES MUNICIPALITÉS / OTHER MUNICIPALITIES	473,448	486,969	495,550
TOTAL OCTROIS / GRANTS	2,504,571	2,445,890	2,512,294
FRAIS DES USAGERS / USER FEES			
FINANCE	67,756	73,489	56,700
GREFFE / CLERK	3,100	4,006	3,100
RESSOURCES HUMAINES / HUMAN RESOURCES	1,500	1,823	1,500
INCENDIES / FIRE	47,700	16,416	21,100
POLICE	174,000	181,169	169,000
SERVICE DE RÉPARTITION / DISPATCH SERVICES	3,000	-	3,000
ADMIN. VOIRIE / PUBLIC WORKS ADMIN.	22,000	46,759	26,000
EAU & ÉGOUTS SANITAIRES / WATER & SANITARY SEWERS	331,000	337,480	342,200
AMÉNAGEMENT ET ZONAGE / PLANNING AND ZONING	89,131	37,849	95,576
LOISIRS / RECREATION	492,400	448,033	509,950
COMMISSAIRE INDUSTRIEL / INDUSTRIAL COMMISSIONER	-	246	3,000
TOTAL DES FRAIS DES USAGERS / USER FEES	1,231,587	1,147,270	1,231,126

VILLE DE / TOWN OF HAWKESBURY
BUDGET 2019

Version finale
Final version

	BUDGET 2018	RÉEL 2018	BUDGET 2019
AUTRES RECETTES / OTHER REVENUES			
LICENCES	308,600	374,362	500,670
PÉNALITÉS / PENALTIES	253,000	292,048	255,000
REVENUS D'INTÉRÊTS / INTEREST INCOME	121,967	138,906	137,467
VENTES D'ÉQUIPEMENT / SALE OF EQUIPMENT	-	112,485	-
VENTES DE TERRAIN / SALE OF LAND	-	-	-
TRANSFERT DE NOS FONDS / TRANSFER FROM OWN FUNDS	238,100	58,350	-
TOTAL AUTRES RECETTES / OTHER REVENUES	921,667	976,151	893,137
INTER FONDS / INTER FUNDS	42,510	39,004	42,550
RECETTES NETTES CUMULÉES AU DÉBUT / NET INCOME (LOSS) AT THE BEGINNING			
GENERAL	47,403	47,421	-
POLICE	-	-	-
ÉGOUTS SANITAIRES/ SANITARY SEWERS	61,965	61,966	-
ORDURES & RECYCLAGE / GARBAGE & RECYCLING	-	-	-
ADDUCTION D'EAU / WATER TREATMENT	12,648	12,647	-
TOTAL RECETTES NETTES CUMULÉES AU DÉBUT / NET INCOME (LOSS) AT THE BEGINNING	122,016	122,034	-
RECETTES TOTALES / TOTAL REVENUES	20,805,738	19,391,241	21,242,099

VILLE DE / TOWN OF HAWKESBURY
BUDGET 2019

Version finale
Final version

	BUDGET 2018	RÉEL 2018	BUDGET 2019
DÉPENSES D'EXPLOITATION / OPERATING EXPENSES			
ADMINISTRATION GÉNÉRALE / GENERAL ADMINISTRATION			
CONSEIL / COUNCIL	374,650	305,576	281,200
DIRECTION GÉNÉRALE / C.A.O.	168,500	101,132	338,400
FINANCE	1,017,300	765,238	799,990
GREFFE / CLERK	322,658	300,881	331,650
RESSOURCES HUMAINES / HUMAN RESOURCES	345,625	288,196	384,635
BÂTISSSES MUNICIPALES / MUNICIPAL BUILDING	145,160	130,180	151,310
TOTAL ADMINISTRATION GÉNÉRALE / GENERAL ADMINISTRATION	2,373,893	1,891,203	2,287,185
PROTECTION DES PERSONNES & DES BIENS / PROTECTION TO PERSON & PROPERTY			
SERVICE DES INCENDIES / FIRE SERVICES	1,411,450	1,308,538	1,309,220
SERVICE DE COMMUNICATIONS / DISPATCH SERVICES	477,600	425,582	488,550
CASERNE / FIRE STATION	200,848	187,082	188,698
POLICE	3,064,838	2,782,387	3,100,863
OFFICIERS DES RÈGLEMENTS / BY-LAW OFFICERS	385,700	338,096	445,329
BRIGADIERS / SCHOOL CROSSING GUARDS	21,900	22,749	26,450
PROTECTION & INSPECTION- CONSTRUCTION	337,750	277,683	340,420
TOTAL PROTECTION DES PERSONNES & DES BIENS / PROTECTION TO PERSON & PROPERTY	5,900,086	5,342,117	5,899,530
TRANSPORT / TRANSPORTATION			
ADMIN. VOIRIE / PUBLIC WORKS ADMIN.	685,100	541,917	914,237
VOIRIE / PUBLIC WORKS	1,764,175	1,760,118	1,789,790
GARAGE MUNICIPAL GARAGE	57,500	44,487	116,000
ENTRETIEN / MAINTENANCE	875,600	903,376	924,960
LUMIÈRES DE RUE / STREET LIGHTING	207,043	193,492	218,887
TOTAL TRANSPORT / TRANSPORTATION	3,589,418	3,443,390	3,963,874
HYGIÈNE ET ÉCOLOGIE / ENVIRONMENTAL SERVICES			
ÉGOUTS SANITAIRES ET COMBINÉS / SANITARY & COMBINED SEWERS	124,974	124,974	124,975
SYSTÈME D'ÉGOUTS SANITAIRES / SANITARY SEWERS	2,462,262	2,006,281	2,443,428
ADDUCTION D'EAU / WATER TREATMENT	2,202,947	1,884,140	2,251,243
ORDURES & RECYCLAGE / GARBAGE & RECYCLING	1,142,700	1,093,859	1,167,800
TOTAL HYGIÈNE ET ÉCOLOGIE / ENVIRONMENTAL SERVICES	5,932,883	5,109,254	5,987,446
SERVICES SOCIAUX / SOCIAL SERVICES	8,000	5,525	7,700

VILLE DE / TOWN OF HAWKESBURY
BUDGET 2019

Version finale
Final version

	BUDGET 2018	RÉEL 2018	BUDGET 2019
SERVICE DES LOISIRS & DE LA CULTURE / RECREATIONAL & CULTURAL SERVICES			
ADMINISTRATION	240,400	244,856	280,180
PARCS / PARKS	159,050	143,672	164,800
COMPLEXE / SPORTSPLEX	875,841	737,058	967,330
CENTRE CHRIST-ROI	170,658	170,658	170,657
MAISON DE L'ÎLE	10,000	14,475	18,000
PROGRAMME AQUATIQUE / AQUATIC PROGRAM	269,180	260,180	276,610
TENNIS	-	1,475	-
PROGRAMME ÉTÉ / SUMMER PROGRAM	52,300	63,811	43,500
GUICHET INFORMATION / INFORMATION WICKET	156,000	145,015	154,650
CANTINE ET BAR / CANTEEN AND BAR	18,200	18,503	21,300
PROGRAMMATIONS / PROGRAMMING	25,500	30,374	30,760
TECHNICIENNE EN LOISIRS	35,500	7,746	-
MAISON DES JEUNES / YOUTH CENTER	500	250	500
TOTAL SERVICE DES LOISIRS & DE LA CULTURE / RECREATIONAL & CULTURAL SERVICES	2,013,129	1,838,073	2,128,287
BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY	532,329	516,167	537,146
TOTAL LOISIRS ET CULTURE / RECREATIONAL & CULTURAL SERVICES	2,545,458	2,354,240	2,665,433
AMÉNAGEMENT & MISE EN VALEUR DU TERRITOIRE / PLANNING & TERRITORY ENHANCEMENTS			
AMÉNAGEMENT & ZONAGE / PLANNING & ZONING	271,370	172,225	304,241
COMMERCIAL & INDUSTRIEL / COMMERCIAL & INDUSTRIAL	-	-	-
ZONE AMÉLIORATION COMMERCIALE / BUSINESS IMPROVEMENT AREA	47,150	46,874	47,150
DÉVELOPPEMENT INDUSTRIEL / INDUSTRIAL IMPROVEMENT	137,480	100,244	79,540
TOTAL AMÉNAGEMENT & MISE EN VALEUR DU TERRITOIRE / PLANNING & TERRITORY ENHANCEMENTS	456,000	319,343	430,931
TOTAL DÉPENSES D'EXPLOITATION / OPERATING EXPENSES	20,805,738	18,465,072	21,242,099
NET - REVENUS & DÉPENSES / REVENUES & EXPENSES	-	(926,169)	-

Ville de / Town of Hawkesbury
Dépenses de natures capitales - Capital expenditures
Budget 2019

Version finale
Finale version

	Solde au début	Dépense	Fonds général	Octrois	Réserves & Fonds réserves	Autres (Gas Tax, CUPR, etc.)	DLT	Solde à la fin
	Opening balance	Expenses	General fund	Grants	Reserves & Reserve funds	Other	LTD	Ending balance
SOMMAIRE / SUMMARY								
ADM. GÉNÉRALE / GENERAL GOV.	-	17,600.00	17,600.00	-	-	-	-	-
INCENDIES / FIRE	-	499,000.00	-	-	499,000.00	-	-	-
COMMUNICATIONS	10,000.00	-	10,000.00	-	-	-	-	-
CONSTRUCTION & RÈGLEMENTATION / BUILDING & BY-LAW	13,636.78	-	13,636.78	-	-	-	-	-
CHEMINS / ROADS	204,678.92	2,942,400.00	300,000.00	715,320.00	88,000.00	1,734,640.02	309,118.90	-
ÉGOUTS PLUVIAUX / STORM SEWERS	66,206.55	359,700.00	50,000.00	252,560.00	32,706.55	-	90,640.00	0.00
RÉCRÉATION & CULTURE / RECREATION & CULTURAL	135,455.13	544,600.00	204,055.13	-	40,000.00	-	246,000.00	190,000.00
BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY	-	-	-	-	-	-	-	-
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE / ECONOMIC DEVELOPMENT	20,000.00	-	20,000.00	-	-	-	-	-
SOMMAIRE DU FONDS GÉNÉRAL / GENERAL FUND SUMMARY	449,977.38	4,363,300.00	615,291.91	967,880.00	659,706.55	1,734,640.02	645,758.90	190,000.00
ÉGOUTS SANITAIRES / SANITARY SEWERS	150,000.00	358,200.00	150,000.00	252,560.00	105,640.00	-	-	-
EAU / WATERWORKS	87,500.00	1,722,200.00	-	963,123.00	811,577.00	35,000.00	-	-
ORDURES & RECYCLAGE / GARBAGE & RECYCLING	-	-	-	-	-	-	-	-
GRAND TOTAL	687,477.38	6,443,700.00	765,291.91	2,183,563.00	1,576,923.55	1,769,640.02	645,758.90	190,000.00

Ville de / Town of Hawkesbury
Dépenses de natures capitales - Capital expenditures
Budget 2019

Version finale
Finale version

	Solde au début	Dépense	Fonds général	Octrois	Réserves & Fonds réserves	Autres (Gas Tax, CUPR, etc.)	DLT	Solde à la fin
ADM. GÉNÉRALE / GENERAL GOV.								
Electronic Meeting Agenda (Software + Tablets)	-	17,600.00	17,600.00	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL ADM. GÉNÉRALE/GEN. GOV.	-	17,600.00	17,600.00	-	-	-	-	-
PROTECTION DES PERSONNES ET DES BIENS/PROT. PERSON &								
INCENDIES / FIRE								
Camions pompes	-	499,000.00	-	-	499,000.00	-	-	-
	-	-	-	-	-	-	-	-
	-	499,000.00	-	-	499,000.00	-	-	-
COMMUNICATIONS								
Mise à jour Matériel/Hardware upgrade (Crysis)	10,000.00	-	10,000.00	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-	-	-
	10,000.00	-	10,000.00	-	-	-	-	-
CONSTRUCTION & RÈGLEMENTATION / BUILDING & BY-LAW								
By-Law VUS	13,636.78	-	13,636.78	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-	-	-
	13,636.78	-	13,636.78	-	-	-	-	-
TOTAL PROTECTION	23,636.78	499,000.00	23,636.78	-	499,000.00	-	-	-

Ville de / Town of Hawkesbury
Dépenses de natures capitales - Capital expenditures
Budget 2019

Version finale
Finale version

	Solde au début	Dépense	Fonds général	Octrois	Réserves & Fonds réserves	Autres (Gas Tax, CUPR, etc.)	DLT	Solde à la fin
TRANSPORTATION SERVICES/TRANSPORT								
CHEMINS / ROADS								
INFRASTRUCTURE								
Dépotoir à neige /Snow dump (HCISPA)***	118,190.74	625,000.00	-	-	-	743,190.74	-	-
HCISPA Stockpile cleanup (HCISPA)***	66,449.28	-	-	-	-	66,449.28	-	-
Extension Tessier Street (HCISPA)***	-	600,000.00	-	-	-	600,000.00	-	-
Cameron Rehabilitation (Aberdeen-Main) (Road/W/WW/Storm)	-	530,400.00	140,080.00	390,320.00	-	-	-	-
Regent St. Reconstruction (70%)	-	-	-	-	-	-	-	-
Regent St. Reconstruction - (Sidewalks, Gas main relocation)	-	-	-	-	-	-	-	-
Installation of a water main/sewer on Bon Pasteur (35%)	-	-	-	-	-	-	-	-
Retaining wall - Clement st.	10,038.90	300,000.00	920.00	-	-	-	309,118.90	-
Road resurfacing (2020)	-	-	-	-	-	-	-	-
Sidewalks & Curbs replacement program	-	100,000.00	100,000.00	-	-	-	-	-
Construction Harden Street	-	-	-	-	-	-	-	-
Cecile Bridge Rehabilitation (scope of work)	-	-	-	-	-	-	-	-
Prospect Street Culvert Rehab. (scope of work)	-	-	-	-	-	-	-	-
Traffic Signal and Pavement Marking	-	650,000.00	-	325,000.00	-	325,000.00	-	-
Traffic Light Study - Cameron/Amoco	10,000.00	-	10,000.00	-	-	-	-	-
Street Light - LED Conversion (scope of work)	-	5,000.00	-	-	5,000.00	-	-	-
VEHICULE, EQUIPMENT AND MACHINERY								
Energy Consumption and GHG Emission Plan Revision	-	14,000.00	14,000.00	-	-	-	-	-
Salt Box - Dumper #62	-	5,000.00	5,000.00	-	-	-	-	-
Pick-up Replacement #37 (+liftgate)	-	40,000.00	-	-	40,000.00	-	-	-
Pick-up Replacement #02-43	-	33,000.00	-	-	33,000.00	-	-	-
VOHL DV 4000 (frame)	-	10,000.00	-	-	10,000.00	-	-	-
PXO - Traverse (Main/James) & (Race/Main)	-	30,000.00	30,000.00	-	-	-	-	-
Transfert au capital	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL TRANSPORT	204,678.92	2,942,400.00	300,000.00	715,320.00	88,000.00	1,734,640.02	309,118.90	-

Ville de / Town of Hawkesbury
Dépenses de natures capitales - Capital expenditures
Budget 2019

Version finale
Finale version

	Solde au début	Dépense	Fonds général	Octrois	Réserves & Fonds réserves	Autres (Gas Tax, CUPR, etc.)	DLT	Solde à la fin
ENVIRONMENTAL								
ÉGOUTS PLUVIAUX / STORM SEWERS								
Regent Street Reconstruction (5%)	13,750.00	-	-	-	13,750.00	-	-	-
Amélioration du faussé / Tessier / Ditch improvement - Part A	39,800.63	-	33,500.00	-	6,300.63	-	-	0.00
Amélioration du faussé / Tessier / Ditch improvement - Part B	12,655.92	-	-	-	12,655.92	-	-	-
Cameron Rehabilitation (Aberdeen-Main) (Road/W/WW/Storm)	-	343,200.00	-	252,560.00	-	-	90,640.00	-
Storm Network Rehabilitation (Chamberlain St.)	-	16,500.00	16,500.00	-	-	-	-	-
	66,206.55	359,700.00	50,000.00	252,560.00	32,706.55	-	90,640.00	- 0.00
ÉGOUTS SANITAIRES / SANITARY SEWERS								
WASTE WATER TREATMENT PLANT								
	-	-	-	-	-	-	-	-
SANITARY NETWORK								
Plan directeur hydraulique/Hydraulic Master plan	-	-	-	-	-	-	-	-
Regent Street Reconstruction (5%)	-	-	-	-	-	-	-	-
Installation of a water main/sewer on Bon Pasteur (15%)	150,000.00	-	150,000.00	-	-	-	-	-
Cameron Rehabilitation (Aberdeen-Main) (Road/W/WW/Storm)	-	343,200.00	-	252,560.00	90,640.00	-	-	-
Inspection Camera for lateral sewers	-	15,000.00	-	-	15,000.00	-	-	-
Sanitary Network Rehabilitation	-	-	-	-	-	-	-	-
	150,000.00	358,200.00	150,000.00	252,560.00	105,640.00	-	-	-
EAU / WATERWORKS								
WATER FILTRATION PLANT								
Remplacement du système de relève / back-up system	-	-	-	-	-	-	-	-
Water Filtration Plant Optimization Study	-	-	-	-	-	-	-	-
Water Filtration Plant (Flow meter)	-	274,000.00	-	-	274,000.00	-	-	-
WTP Chemical Feeds Upgrade (OCIF Top-up)	-	1,030,000.00	-	710,563.00	319,437.00	-	-	-
WATER DISTRIBUTION NETWORK								
Water Network Rehabilitation	-	-	-	-	-	-	-	-
Regent Street Reconstruction (20%)	-	-	-	-	-	-	-	-
Installation of a water main/sewer on Bon Pasteur (50%)	87,500.00	-	-	-	87,500.00	-	-	-
Cameron Rehabilitation (Aberdeen-Main) (Road/W/WW/Storm)	-	343,200.00	-	252,560.00	90,640.00	-	-	-
Camion Inter - replacement	-	40,000.00	-	-	5,000.00	35,000.00	-	-
Pick-up replacement	-	35,000.00	-	-	35,000.00	-	-	-
	87,500.00	1,722,200.00	-	963,123.00	811,577.00	35,000.00	-	-
TOTAL ENVIRONMENT	303,706.55	2,440,100.00	200,000.00	1,468,243.00	949,923.55	35,000.00	90,640.00	- 0.00

Ville de / Town of Hawkesbury
Dépenses de natures capitales - Capital expenditures
Budget 2019

Version finale
Finale version

	Solde au début	Dépense	Fonds général	Octrois	Réserves & Fonds réserves	Autres (Gas Tax, CUPR, etc.)	DLT	Solde à la fin
SOCIAL & FAMILY SERV.								
RÉCRÉATION & CULTURE / RECREATION & CULTURAL								
BUILDINGS & PROPERTY								
Maison de l'Île (Mur sud)	81,000.00	165,000.00	-	-	-	-	246,000.00	-
ESA Phase II - Christ Roi et Place des Pioniers	-	100,000.00	-	-	-	-	-	100,000.00
Développement la Station	-	90,000.00	-	-	-	-	-	90,000.00
PARKS								
Parks and rink equipment (Blower, Scrubber)	-	19,000.00	19,000.00	-	-	-	-	-
Module (monkey bars)	-	15,300.00	15,300.00	-	-	-	-	-
Park structures (Shelters, benches, signs)	-	20,300.00	20,300.00	-	-	-	-	-
SPORTS COMPLEX								
Salle Multi-fonctionnelle (Canada 150)	32,955.13	-	32,955.13	-	-	-	-	-
Terrain de tennis + basketball (Resurfaçage)	21,500.00	-	21,500.00	-	-	-	-	-
Rénovation - Guichet d'info (accessibilité)	-	12,000.00	-	-	12,000.00	-	-	-
Arena - refrigeration system study (Plans and Specs.)	-	35,000.00	35,000.00	-	-	-	-	-
Sports Complex Entrance (exterior ramp)	-	40,000.00	40,000.00	-	-	-	-	-
Salle multi - counter	-	10,000.00	10,000.00	-	-	-	-	-
Pick-up replacement 04-48	-	28,000.00	-	-	28,000.00	-	-	-
Plan has-built	-	10,000.00	10,000.00	-	-	-	-	-
Transfert au capital	-	-	-	-	-	-	-	-
	135,455.13	544,600.00	204,055.13	-	40,000.00	-	246,000.00	190,000.00
BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY								
	-	-	-	-	-	-	-	-
	-	-	-	-	-	-	-	-
TOTAL RECREATION	135,455.13	544,600.00	204,055.13	-	40,000.00	-	246,000.00	190,000.00
DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE / ECONOMIC DEVELOPMENT								
Enseignes Hawkesbury Signs	20,000.00	-	20,000.00	-	-	-	-	-
TOTAL AUTRES	20,000.00	-	20,000.00	-	-	-	-	-
TOTAUX/TOTAL	687,477.38	6,443,700.00	765,291.91	2,183,563.00	1,576,923.55	1,769,640.02	645,758.90	190,000.00

	FONDS DE RÉSERVES / RESERVE FUNDS	SOLDE SELON BUDGET 2018	ADDITION	INTÉRÊTS / INTEREST 1.20%	UTILISATION / USE	SOLDE/ BALANCE 31.12.19
4-3-72-2001	SUBDIVISION DESJARDINS	63,576.43		762.92		64,339.35
4-3-72-2002	RECRÉATION SUBDIVISION	3,988.73		47.86		4,036.59
4-3-80-2003	COMITÉ SOUSCRIPTION / SUBSCRIPTION COMMITTEE	11,460.05		137.52		11,597.57
4-3-80-2001	PARC INDUSTRIEL / INDUSTRIAL PARK	178,834.55		2,146.01		180,980.56
	TRANSFERT REVENUS DIFFÉRÉS / TRANSFER DEFERRED REVENUES	(67,565.16)		-		(68,375.94)
4-1-12-1216	BIBLIOTHÈQUE / LIBRARY	33,872.83		81.54	2,000.00	31,954.37
	TOTAL	224,167.43\$	0.00\$	3,175.85\$	2,000.00\$	224,532.50\$

	RESERVES	SOLDE SELON BUDGET 2018	ADDITION Réserve / Reserve	TRANSFERT AUX Fonds revenus / Revenue fund	TRANSFERT AUX Fonds capital / Capital fund	SOLDE/ BALANCE 31.12.19
3-3-11-1001	4% - DÉPART (CONSEIL) / COUNCIL DEPARTURE	-	6,500.00	-	-	6,500.00
3-3-11-1002	ELECTION	-	14,000.00	-	-	14,000.00
3-3-13-1001	FONDS DE ROULEMENT / WORKING FUND	2,071,287.00	-	-	-	2,071,287.00
3-3-13-1003	ÉDIFICES MUNICIPAUX / MUNICIPAL BUILDINGS	91,249.11	80,000.00	-	12,000.00	159,249.11
3-3-13-1004	INFORMATIQUE / COMPUTERS	-	-	-	-	-
3-3-13-1005	ASSURANCE / INSURANCE	13,090.14	-	-	-	13,090.14
3-3-13-1006	TOURNOI DE GOLF	1,391.66	-	-	-	1,391.66
3-3-14-1002	FRAIS LÉGAUX / LEGAL FEES	15,000.00	-	-	-	15,000.00
3-3-15-1001	RESSOURCES HUMAINES / HUMAN RESOURCES	-	-	-	-	-
3-3-15-1004	Programme NMETI - CSPAAAT	22,255.48	-	-	-	22,255.48
3-3-21-1001	INCENDIE REMPL. VEHICULE / FIRE VEHICLE REPLACEMENT	399,852.47	100,000.00	-	499,000.00	852.47
3-3-21-1002	ÉQUIPEMENT INCENDIE / FIRE EQUIPMENT	-	-	-	-	-
3-3-21-1003	POMPIERS VOLONTAIRES / VOLUNTEER FIREFIGHTERS	69,200.00	-	-	-	69,200.00
3-3-22-1001	SERVICE DE POLICE SERVICES	5,000.00	-	-	-	5,000.00
3-3-24-1001	CONSTRUCTION	43,173.96	-	-	-	43,173.96
3-3-31-1001	SERVICES TECHNIQUES / TECHNICAL SERVICES	56,815.01	-	-	-	56,815.01
3-3-31-1002	REEMPL. VEHICULE VOIRIE / ROADS VEHICLE REPLACEMENT	245,928.20	100,000.00	-	116,000.00	229,928.20
3-3-31-1006	LUMIÈRES DE RUE / STREET LIGHTS	106,000.00	26,000.00	-	-	132,000.00
3-3-41-1001	ÉGOUT / SEWER	528,329.74	22,000.00	-	138,346.55	411,983.19
3-3-43-1001	EAU / WATER	1,186,192.20	528,000.00	-	811,577.00	902,615.20
3-3-73-1002	STRUCTURE DE JEU / PLAY STRUCTURE	66,776.66	-	-	-	66,776.66
3-3-73-1003	RECREATION CONTRAT / RECREATION CONTRACT	3,893.33	-	-	-	3,893.33
3-3-44-1001	DÉPOTOIR /WASTE SITE	77,880.00	-	-	-	77,880.00
3-3-81-1001	PARC INDUSTRIEL/ INDUSTRIAL PARK	125,000.00	-	-	-	125,000.00
3-3-85-1001	BORDURE RIVERAINE / SHORELINE	37,640.39	-	-	-	37,640.39
	TOTAL	5,165,955.35\$	876,500.00\$	0.00\$	1,576,923.55\$	4,465,531.80\$

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY

Règlement N° 2-2019

Un règlement fixant les tarifs pour les services de l'eau et des égouts et édictant des règles quant à l'utilisation de l'eau et des compteurs d'eau

ATTENDU que l'article 391 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* prévoit qu'une municipalité peut, par règlement, imposer des droits ou des redevances à des personnes pour des services ou des activités fournis ou réalisés par ou au nom de celle-ci;

ET ATTENDU que le conseil de la Corporation de la ville de Hawkesbury décide de prélever et d'imposer des frais afin de couvrir les dépenses pour les services d'eau et des égouts aux utilisateurs de ces installations et à qui ces services sont disponibles;

ET ATTENDU que les frais pour les services d'eau et des égouts seront imposés à l'aide d'une combinaison d'une taxe de base et d'un taux selon la consommation de l'eau;

ET ATTENDU que l'article 398 (1) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* stipule que les frais et les redevances imposés par une municipalité ou un conseil sur une personne constituent une dette de la personne à la municipalité ou au conseil local, respectivement;

ET ATTENDU que l'article 398 (2) de la *Loi de 2001 sur les municipalités* stipule que le trésorier d'une municipalité peut ajouter des frais et des redevances imposés par une municipalité en vertu de la partie XII au rôle d'imposition pour la propriété à laquelle le service public a été fourni et peut les collecter de la même manière que les taxes municipales;

ET ATTENDU que l'article 1 du Règlement de l'Ontario 581/06 stipule que les frais et les redevances pour l'approvisionnement en eau et l'utilisation du système d'épuration qui sont imposées par une municipalité en vertu de la *Loi* et ajoutés au rôle d'imposition en vertu de l'article 398 (2) ont le statut de priorité;

ET ATTENDU qu'un budget de 1 927 043\$ pour l'année 2019 est nécessaire pour couvrir les dépenses fixes et variables liées au traitement et au réseau de l'eau potable;

ET ATTENDU qu'un budget de 2 425 428\$ pour l'année 2019 est requis pour couvrir les dépenses fixes et variables liées au traitement des eaux usées.

PAR CONSÉQUENT, le conseil de la corporation de la ville de Hawkesbury décrète ce qui suit :

1. **QUE** le propriétaire de chaque parcelle de terrain évaluée qui est branchée au réseau municipal de distribution d'eau potable doit payer un taux pour l'eau et un taux pour les égouts basés sur la consommation d'eau et payer un taux fixe spécifique du service où les taux trimestriels par habitation ou unité d'habitation, telles que définies dans le règlement de zonage N° 20-2018, tel que modifié, par unité commerciale, telle que définie à l'article 1.4 de la *Loi de 1992 sur le code du bâtiment* de l'Ontario, telle que modifiée, par unité institutionnelle et par unité industrielle sont identifiés plus bas. Les propriétaires qui ne sont pas branchés au service des égouts doivent être chargés seulement pour les services d'eau potable.

QUE le propriétaire d'une maison de retraite enregistrée, d'un foyer de groupe accrédité ou d'une résidence pour personnes âgées, tels que définie au règlement de zonage N° 20-2018 ou à la *Loi de 2007 sur les foyers de soins de longue durée*, tels que modifiés, qui est branché au réseau municipal de distribution d'eau potable doit payer un taux pour l'eau et un taux pour les égouts basés sur la consommation d'eau et payer un taux fixe spécifique du service calculé à raison de 1/3 du nombre d'unités d'habitation ou de chambre dans la résidence où les taux trimestriels sont tels qu'énumérés ci-dessous. Aux fins de la facturation, les unités sont arrondies vers le haut.

QUE le propriétaire d'un édifice multi-commercial qui est branché au réseau municipal de distribution d'eau potable doit payer un taux pour l'eau et un taux pour les égouts basés sur la consommation d'eau et payer un taux fixe spécifique du service calculé à raison de 50% du nombre d'unités commerciales de l'édifice ou les taux trimestriels sont tels qu'énumérés ci-dessous. Aux fins de la facturation, les unités sont arrondies vers le haut.

<u>Consommation</u>	<u>Eau</u>	<u>Égouts</u>
Taux fixe (par unité)	37.50 \$	53.50 \$
Par mètre cube	0,94 \$	1.05 \$

2. **QUE** les facturations des services de l'eau et des égouts sont sur une base trimestrielle. Les factures doivent être envoyées par la poste aux propriétaires au plus tard vingt et un (21) jours avant le dernier jour

ouvrable de janvier, avril, juillet et octobre et sont payables au plus tard les derniers jours de ces mois.

3. **QU'**en ce qui concerne les paiements reçus par la poste, la date que le paiement est reçu à l'hôtel de ville est considéré comme la date du paiement. Pour les paiements qui sont faits à une institution financière ou électroniquement, la date que le paiement est transféré au compte de banque de la municipalité sera considéré comme la date de paiement.
4. **QUE** des frais mensuels de 1,25% du montant brut du compte en souffrance seront exigés pour tous les comptes en souffrance le matin de la quatrième journée ouvrable du défaut et le premier jour de chaque mois civil qui suit, tant que dure le défaut, sans cependant dépasser la fin de l'année 2019.
5. **QUE** si et quand vingt et un (21) jours après que le paiement d'un versement soit dû et demeure impayé et sous l'autorité de l'article 81 (1) de la *Loi de 2001 sur les Municipalités*, la municipalité peut notifier les propriétaires qu'à défaut de payer les montants et les pénalités dans les sept (7) jours suivant l'envoi dudit avis par courrier recommandé, l'approvisionnement en eau dans les locaux doit être coupée. Cet avis doit stipuler la date la plus tôt et l'heure à laquelle les services d'eau seront coupés. La municipalité décline toute responsabilité pour des dommages matériels ou des blessures en raison de l'arrêt de l'approvisionnement en eau. Le propriétaire devra payer des frais de 60.00\$ à la municipalité pour couvrir l'approvisionnement en eau.
6. **QUE** si le propriétaire d'un local omet, néglige ou refuse de payer toute facture émise, que ce soit pour les services de l'eau ou des égouts, tuyaux, compteur, frais de service, ou toute autre somme à laquelle la municipalité peut avoir droit à l'égard de ces locaux, ces taxes demeurent un privilège sur la propriété et peuvent être obtenues de la même manière que les taxes municipales. La facture est réputée avoir été envoyée si elle est remise ou envoyée par courrier à la propriété.
7. **QUE** l'acheteur ou son avocat est responsable de demander pour une lecture du compteur d'eau avant la clôture d'une transaction; dans le cas contraire, le propriétaire selon le rôle d'évaluation en vigueur lors de la journée que les factures sont envoyées sera responsable de payer ladite facture en entier.
8. **QUE** le coût pour une lecture de compteur d'eau en dehors des relevés trimestriels réguliers et l'émission de chaque facture supplémentaire sera 50.00\$ plus les taxes applicables.

9. **QUE** lorsque pour une raison quelconque la consommation d'eau ou le nombre d'unités sur une parcelle de terrain n'a pas été déclarée ou lorsque de l'avis du trésorier la consommation d'eau a été mal enregistrée, le trésorier devra soit en estimer la quantité d'eau consommée sur l'utilisation historique pour les douze derniers mois si disponible ou en évaluer le nombre d'unités en utilisant les documents municipaux ou de SEFM les plus récents et le propriétaire est passible de payer le taux fixe applicable ou le tarif de consommation estimée. Quand le trésorier découvre que le nombre actuel d'unités sur une parcelle de terrain évaluée est différent de toute redevance, le trésorier a le droit de réévaluer tous les prélèvements antérieurs à partir de la date où ce règlement est entré en vigueur et le propriétaire sera tenu de payer les taux fixes applicables suite à cette réévaluation.
10. **QUE** si pour une raison quelconque, que ce soit par la négligence ou non du propriétaire, l'eau utilisée ne passe pas par le compteur d'eau, et que cette eau est gaspillée, le trésorier a le droit d'estimer la quantité d'eau gaspillée selon l'utilisation historique pour les douze derniers mois ou selon une estimation basée sur la grosseur des tuyaux et la durée approximative du temps où l'eau n'a pas passé par le compteur d'eau.
11. **QUE** lorsqu'en raison de la pénétration du gel dans la rue, ou selon les indications du surintendant du service de l'eau, il peut être opportun de permettre au consommateur de faire couler légèrement l'eau de façon continue, le trésorier devra autoriser une telle utilisation et devra réajuster la facturation basée sur l'historique d'utilisation des douze derniers mois, si disponible.
12. **QUE** lorsqu'il a été prouvé par la municipalité que l'eau gaspillée à la propriété a été causée par l'installation initiale des compteurs d'eau, le trésorier devra ajuster la facturation basée sur l'historique d'utilisation des douze derniers mois, si disponible pour la propriété.
13. **QUE** si les propriétaires, après le rinçage de bornes fontaines ou autrement indiqué par le surintendant du service de l'eau, se font recommander de laisser l'eau couler avant la consommation d'eau, la municipalité n'ajustera pas la facturation puisque la consommation d'eau supplémentaire n'est pas considérée significative et puisque les indications s'appliquent pour toute la municipalité.
14. **QUE** la municipalité ne garantit pas une pression d'eau ou un débit d'eau prédéterminé et ne garantit pas que l'eau fournie soit exempt de couleurs ou de turbidité en tout temps.
15. **QU'**il est de la responsabilité du propriétaire d'inspecter le compteur d'eau et la plomberie périodiquement pour s'assurer qu'aucune fuite

n'est visible et de déclarer toute fuite ou tout défaut immédiatement à la municipalité. La municipalité ne sera pas tenue responsable des dommages causés par de telles fuites ni pour les réparations et ne sera pas responsable de créditer le propriétaire pour l'eau gaspillée.

16. **QU'**à la réception de la facture pour les services d'eau et des égouts, le propriétaire est chargé de vérifier l'exactitude de toutes les inscriptions s'y rapportant et de signaler toute erreur au trésorier de la municipalité dans les trente (30) jours suivant la date de la facture.
17. **QUE** si un tribunal de juridiction compétente déclare un article ou une partie d'un article du présent règlement comme étant invalide ou *ultra vires*, cet article ou partie de cet article sera réputé être dissociable et toutes les parties présentes seront déclarées séparées et indépendantes et adoptées comme tel et n'affecte pas la validité du règlement comme un tout ou n'importe quelle partie autre que la partie ou l'article déclaré invalide.
18. **QUE** ce règlement soit réputé être entré en vigueur le 1^{er} jour de janvier 2019.

**LU EN PREMIÈRE, DEUXIÈME ET ADOPTÉ EN TROISIÈME
LECTURE CE 14^e JOUR DE JANVIER 2019.**

Paula Assaly, Mairesse

Christine Groulx, Greffière

La version anglaise de ce règlement prévaut quant à son interprétation.

THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

By-law N° 2-2019

**A by-law fixing the rates for the water
and sewer services and enacting rules and regulations pertaining to
the use of water and water meters**

WHEREAS Section 391 of the *Municipal Act, 2001* provides that a municipality may by by-law impose fees or charges on persons for services or activities provided or done by or on behalf of it;

AND WHEREAS the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury decides to levy and impose a fee to defray the expenses encountered by the water and sewer services against users of said facilities, and to whom services are available;

AND WHEREAS the fee for water and sewer services shall be imposed on a combination of a flat rate and a water consumption rate;

AND WHEREAS Subsection 398 (1) of the *Municipal Act, 2001* states that fees and charges imposed by a municipality or local board on a person constitutes a debt of the person to the municipality or local board respectively;

AND WHEREAS Subsection 398 (2) of the *Municipal Act, 2001* states that the treasurer of a local municipality may add fees and charges imposed by a municipality under Part XII to the tax roll for the property to which the public utility was supplied and collect them in the same manner as municipal taxes;

AND WHEREAS Section 1 of the Ontario Regulation 581/06 states that fees and charges for the supply of water and the use of sewer system that are imposed by a municipality under the Act and added to the tax roll under Subsection 398 (2) have priority lien status.

AND WHEREAS a budget for the year 2019 in the amount of \$1,927,043 is required to cover the fixed and variable expenses for the production and delivery of drinkable water;

AND WHEREAS a budget for the year 2019 in the amount of \$2,425,428 is required to cover the fixed and variable expenses for the treatment of wastewater;

NOW THEREFORE, the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury enacts as follows:

1. **THAT** the owner of each assessed parcel of land that is connected to the municipal water distribution system shall pay a water rate and a sewer rate based on water consumption and pay the service specific flat rate, where quarterly rates are set forth below per dwelling or dwelling unit as defined in the Zoning By-law N° 20-2018, as amended, per commercial unit as defined in the Ontario *Building Code Act* Section 1.4, as amended, per institutional unit and per industrial unit. Owners that are not connected to the sewer services shall be charged for water services only.

THAT the owner of a registered retirement home, a licensed group home or Home for the Aged as defined respectively in the Zoning By-law N° 20-2018 and the *Long-Term Care Homes Act, 2007*, as amended, that is connected to the municipal water distribution system shall pay a water rate and a sewer rate based on water consumption and pay the service specific flat rate imposed on 1/3 of the total dwelling unit or room in the home where the per unit quarterly rates are as set forth below. For the purpose of billing, units are rounded up.

THAT the owner of a multi-unit commercial property that is connected to the municipal water distribution system shall pay a water rate and a sewer rate based on water consumption and pay the service specific flat rate imposed on 50% of the total number of commercial units on the property, where the per unit quarterly rates are set forth below. For the purpose of billing, units are rounded up.

<u>Consumption</u>	<u>Water</u>	<u>Sewer</u>
Flat rate (per unit) - Quarterly	\$ 37.50	\$ 53.50
Per cubic meter	\$ 0.94	\$ 1.05

- 2. **THAT** the billings for water and sewer services shall be on a quarterly basis. Invoices shall be mailed to owners no later than twenty-one (21) days before the last business day of January, April, July and October, and are payable no later than the last business day of these months.
- 3. **THAT** in the case of payments received by mail, the date the payment is received at the Town Hall shall be taken as the date of payment. For payments that are made electronically or at a financial institution, the date the payment is transferred into the municipality's bank account shall be taken as the date of payment.
- 4. **THAT** a 1.25% monthly penalty charge of the gross amount of the overdue account shall be charged for all past due accounts on the

morning of the fourth working day of default and on the first day of each calendar month during which the default continues without going beyond year 2019.

5. **THAT** if and when twenty-one (21) days after the payment of an instalment has become due and remains unpaid, and under the authority of Subsection 81 (1) of the *Municipal Act, 2001*, the municipality may notify the owners of the premises with respect to which default has occurred that unless the arrears and penalty charges are paid within seven (7) days of the mailing of said notice by registered mail, the supply of water to the premises shall be shut off. The said notice shall stipulate the earliest date and the hour at which said services are to be shut off. The municipality shall not be liable for any damages to property or injury to persons by reason of shutting off water supply. The owner shall be required to pay the municipality a \$60.00 fee for turning on the water supply.
6. **THAT** If the owner of any premises omits, neglects or refuses to pay any bill issued, whether for water or sewer services, pipes, meter, service charge or any other monies to which the municipality may be entitled in respect to such premises, such charges shall remain a lien on the property and may be collected in the like manner as taxes. The bill shall be deemed to be served upon the owner if it is delivered or sent by mail to the premises supplied.
7. **THAT** it shall be the responsibility of the purchaser or his solicitor to request for a meter reading prior to the closing of a transaction; otherwise the owner as per the Assessment Roll in effect at the day the bills are sent out will be responsible to pay said bill in full.
8. **THAT** the cost for a meter reading outside the quarterly scheduled readings and the issuance of each additional bill shall be \$50 plus applicable taxes.
9. **THAT** where for any reason the consumption of water or the number of units on any assessed parcel of land has not been recorded correctly or where in the opinion of the Treasurer the consumption of water has been wrongly recorded, the Treasurer shall either estimate the quantity of water consumed on the historical use for the past twelve months, if available, or assess the number of units using most recent municipal official or MPAC documents, and the owner shall be liable to pay the applicable flat rate or the meter rate applicable to the consumption on the basis of such estimate or assessment. Whenever the existing number of units on any assessed parcel of land is discovered by the Treasurer to differ from any one levy, the Treasurer shall have the right to re-assess all previous levies to the date whereby this By-law took effect, and the

owner shall be liable to pay the applicable flat fee on the basis of such re-assessment.

10. **THAT** if for any reasons, whether caused by the negligence or not of an owner of any premises, water fails to go through the water meter, and is therefore wasted, the Treasurer is authorized to estimate the quantity of water that has been wasted on either the historical use for the past twelve months or by estimating the amount of water according with the size of pipes and the estimated length of time the water has not gone through the water meter.
11. **THAT** where because of frost penetration on the street, or under the directions of the Waterworks Superintendent it may be expedient to allow the consumer to run water at a continuous low rate, the Treasurer shall authorize such usage and shall adjust the billing based on the historical use for the past twelve months, if available.
12. **THAT** where it has been proven by the municipality that water wasted on premises has been caused by the initial installation of the water meters, the Treasurer shall adjust the billing based on the historical use for the past twelve months, if available for the property.
13. **THAT** if owners, following the flushing of fire hydrants or otherwise directed by the Waterworks Superintendent, are recommended to let the water run before consumption, the municipality will not adjust the billing since the extra water consumption is not considered to be significant and the instructions apply throughout the municipality.
14. **THAT** the municipality does not guarantee any pre-determined water pressure or flow, or guarantee the water supplied to be free of colours or turbidity at all times.
15. **THAT** it shall be the responsibility of the owner to inspect the water meter and plumbing periodically to ensure no leaks are visible and shall report said leaks or defects immediately to the municipality. The municipality shall not be held responsible for any damages from such leaks nor for the repairs and shall not be responsible to credit the owner for water wasted.
16. **THAT** upon receipt of the bill for water and sewer services, the onus is on the owner of lands to verify the accuracy of all inscriptions thereto and to report any inaccuracies to the Treasurer of the municipality within thirty days from the date of the bill.
17. **THAT** should a Court of competent jurisdiction declare any Section or part of a Section of the present by-law to be invalid or *ultra vires*, such

Section or part of a Section shall be deemed to be severable and all parts hereof are declared to be separate and independent and enacted as such and shall not affect the validity of the by-law as a whole or any part thereof, other than the provision or part of the Section so declared to be invalid.

18. **THAT** this by-law shall be deemed to have come into force and effect on the 1st day of January 2019.

**READ A FIRST, SECOND AND ADOPTED UPON THIRD READING
THIS 14th DAY OF JANUARY 2019.**

Paula Assaly, Mayor

Christine Groulx, Clerk

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY

Règlement N° 3-2019

Un règlement imposant un tarif pour la collecte et l'élimination des ordures et des matières recyclables (programme de boîtes bleues)

ATTENDU que l'article 391 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* stipule qu'une municipalité peut, par règlement, imposer des droits ou des redevances à des personnes pour des services ou des activités fournis ou réalisés par ou au nom de celle-ci;

ET ATTENDU que le conseil de la Corporation de la ville de Hawkesbury décide de prélever et d'imposer des frais de collecte et d'élimination des déchets, y compris les matières recyclables (programme de boîtes bleues) contre toutes les unités d'habitation dans la ville de Hawkesbury selon le dernier rôle d'évaluation de la ville de Hawkesbury;

ET ATTENDU que la sous-section 1 de l'article 398 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* stipule que les frais et les redevances imposés par une municipalité à une personne en vertu de la partie XII constituent une dette de la personne à la municipalité ou au conseil local, respectivement;

ET ATTENDU que la sous-section 2 de l'article 398 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* stipule que le trésorier d'une municipalité locale peut ajouter des frais d'imposition par une municipalité en vertu de la partie XII au rôle de perception pour la propriété à laquelle le service public a été fourni et les recueillent de la même manière que les taxes municipales.

ET ATTENDU qu'une « Habitation - appartement », désigne l'ensemble d'un bâtiment qui contient douze (12) unités d'habitation ou plus, lesquelles sont desservies par une entrée commune au niveau de la rue et par un corridor commun. Par ailleurs, les occupants de ces unités ont le droit d'utiliser en commun les corridors, escaliers, cours ou une combinaison de ceux-ci. Un « immeuble d'habitation » comprend un pavillon-jardin, mais ne comprend pas un quadruplex, un groupe d'habitations en rangée, ou une paire ou un groupe de duplex ou de triplex jumelés; ni aucune autre habitation définie d'une autre manière dans le présent document

ET ATTENDU qu'un budget pour l'année 2019 au montant de 1,167,800\$ est requis pour couvrir les coûts pour la cueillette des déchets et produits recyclables;

PAR CONSÉQUENT, le conseil de la Corporation de la ville de Hawkesbury décrète ce qui suit :

1. **QUE** la corporation doit prélever et imposer une taxe afin de défrayer les frais de collecte et d'élimination des déchets incluant les matières recyclables contre toutes les unités d'habitation.

2. **QU'** un taux de 223,00\$ par unité d'habitation soit calculé par le trésorier et soit déterminé en utilisant comme numérateur le coût total estimé pour la collecte et l'élimination des déchets, y compris les matières recyclables pour 2019 ou partie de celle-ci, y compris un montant, s'il en est, pour les contributions à des réserves pour l'élimination des déchets et aux fins du recyclage et en utilisant comme son dénominateur le nombre total de logements imposables.
3. **QU'** un taux de 61,00\$ par unité d'habitation, sur présentation d'une preuve écrite d'une entente avec un contracteur privé pour la collecte et l'élimination des ordures pour l'Habitation-appartement avant le 30 novembre de l'année précédente, soit calculé par le trésorier et soit déterminé en utilisant comme numérateur le coût total estimé pour la collecte spéciale des déchets et la collecte des matières recyclables pour 2019 ou partie de celle-ci, y compris un montant, s'il en est, pour les contributions à des réserves pour l'élimination des déchets et aux fins du recyclage et en utilisant comme son dénominateur le nombre total de logements imposables.
4. **QUE** tous les propriétaires de nouvelles unités d'habitation dans la ville de Hawkesbury selon le rôle d'évaluation se verront imposer un tarif mensuel à partir de la date d'occupation indiquée au rôle d'évaluation jusqu'à la fin de l'année en cours.
5. **QUE** le tarif mensuel comme prévue à l'article 3 du présent règlement doit être déterminé en utilisant comme numérateur le taux spécial déterminé dans l'article 2 et en utilisant comme dénominateur 12 et multipliant par conséquent les résultats selon le nombre de mois d'occupation comme l'indique l'article 3 du présent règlement.
6. **QUE** des frais mensuels de 1.25% du montant brut du compte en souffrance doivent être exigés pour tous les comptes en souffrance le matin de la quatrième journée ouvrable du défaut et le premier jour de chaque mois civil qui suit, tant que dure le défaut, sans cependant dépasser la fin de l'année 2019.
7. **QUE** les factures pour défrayer les dépenses des services et des installations pour l'élimination de déchets seront envoyées dans les mois d'avril, juillet et octobre 2019 et janvier 2020.
8. **QUE** sur réception de la facture des services d'ordures et de recyclage, le propriétaire de la propriété est responsable de vérifier l'exactitude de toutes les inscriptions s'y rapportant et à signaler toute erreur au trésorier de la municipalité dans les trente jours suivant la date de la facture. La municipalité remboursera le propriétaire de la propriété tout montant surfacturé dès le premier jour du mois après que les inexactitudes aient été signalées au trésorier jusqu'à la fin de l'année et aucun intérêt s'appliqueront.

9. **QUE** si un tribunal de juridiction compétente déclare un article ou une partie d'un article du présent règlement comme étant invalide ou *ultra vires*, cet article ou partie de cet article sera réputé être dissociable et seront déclarés séparés et indépendants et adoptés comme tel et n'affecteront pas la validité du règlement comme un tout ou n'importe quelle partie autre que la partie ou l'article déclarée invalide.
10. **QUE** ce règlement soit réputé être entré en vigueur le 1er jour de janvier 2019.

**LU EN PREMIÈRE, DEUXIÈME ET ADOPTÉ EN TROISIÈME LECTURE
CE 14^e JOUR DE JANVIER 2019.**

Paula Assaly, Mairesse

Christine Groulx, Greffière

La version anglaise de ce règlement prévaut quant à son interprétation.

THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

By-law N° 3-2019

A by-law to impose a rate for the collection, removal and disposal of garbage and recyclable material (blue box program)

WHEREAS Section 391 of the *Municipal Act, 2001* provides that a municipality may by by-law impose fees or charges on persons for services or activities provided or done by or on behalf of it;

AND WHEREAS the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury decides to levy and impose a fee to defray the expenses of collection, removal and disposal of garbage including recyclable material (blue box program) against all residential units within the Town of Hawkesbury as per the last revised assessment roll of the Town of Hawkesbury;

AND WHEREAS Subsection 1 of Section 398 of the *Municipal Act, 2001* states that fees and charges imposed by a municipality of local board on a person under Part XII constitutes a debt of the person to the municipality or local board respectively;

AND WHEREAS Subsection 2 of Section 398 of the *Municipal Act, 2001* states that the treasurer of a local municipality may add fees and charges imposed by a municipality under Part XII to the tax roll for the property to which the public utility was supplied and collect them in the same manner as municipal taxes;

AND WHEREAS an “Apartment-Dwelling” means the whole of a building that contains twelve (12) or more dwelling units, which units are served by a common entrance from street level and by a common corridor and the occupants of which units have the right to use in common the corridors, stairs, yards, or one or more of them. An “Apartment Dwelling” includes a garden suite, but does not include a quadruplex dwelling, a group of row dwellings, or a pair or group of semi-detached duplex or triplex dwellings, not any other dwelling otherwise defined herein;

AND WHEREAS a budget for the year 2019 in the amount of \$1,167,800 to cover the cost for the collection of garbage and recyclable material.

NOW THEREFORE, the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury enacts as follows:

1. **THAT** the corporation shall levy and impose a fee to defray the expenses of collection, removal and disposal of garbage including recyclable material against all rateable residential units to defray the expenses of collection, removal and the disposal of garbage and recycling material.
2. **THAT** a rate of \$223.00 per residential unit shall be calculated by the treasurer and shall be determined by using as its numerator the total estimated cost for the collection, removal and disposal of garbage including recyclable material for 2019 or portion thereof including an amount, if any,

for contributions to reserves for waste disposal and recycling purposes and by using as its denominator the total number of rateable residential units.

3. **THAT** a rate of \$61.00 per dwelling unit, upon a written proof of an agreement with a private contractor for the collection, removal and disposal of garbage for an Apartment-Dwelling before November 30 of the preceding year, be calculated by the Treasurer and be determined by using a numerator the estimated total cost for the special collection of garbage and the collection of recyclable materials for 2019 or part thereof, including an amount, if any, for contributions to reserves for garbage disposal and recycling purposes using as numerator, the total amount of taxable dwellings.
4. **THAT** all owners of new residential units in the Town of Hawkesbury as per the supplementary assessment roll(s) shall be levied and imposed a monthly rate from the date of occupancy specified in the supplementary assessment roll to the end of the current calendar year.
5. **THAT** the monthly rate as required in Section 3 of the present by-law shall be determined by using as its numerator the special rate as determined in Section 2 and using as its denominator 12 and consequently multiplying the results by the number of months of occupancy as indicated in section 3 of the present by-law.
6. **THAT** a 1.25% monthly penalty charge of the gross amount of the overdue account shall be charged for all past due accounts on the morning of the fourth working day of default and on the first day of each calendar month during which the default continues without going beyond year 2019.
7. **THAT** the billings to defray the expenses of providing waste management facilities and services shall be in the months of April, July and October 2019 and January 2020.
8. **THAT** upon receipt of the bill for garbage and recycling services, the onus is on the owner of lands to verify the accuracy of all inscriptions thereto and to report any inaccuracies to the treasurer of the municipality within thirty days from the date of the bill. The municipality shall refund the owner of lands any amount overcharged from the first day of the month that the inaccuracies have been reported to the treasurer to the end of the year and no interest will apply.
9. **THAT** should a court of competent jurisdiction declares any section or part of a section of the present by-law to be invalid or *ultra vires*, such section or part of a section shall be deemed to be severable and all parts hereof are declared to be separate and independent and enacted as such and shall not affect the validity of the by-law as a whole or any part thereof, other than the provision or part of the section so declared to be invalid.

10. **THAT** this by-law shall be deemed to have come into force and effect on the 1st day of January 2019.

**READ A FIRST, SECOND AND ADOPTED UPON THIRD READING
THIS 14TH DAY OF JANUARY 2019.**

Paula Assaly, Mayor

Christine Groulx, Clerk

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY

Règlement N° 4-2019

Un règlement imposant un tarif pour la collecte et l'élimination des ordures pour les unités non résidentielles

ATTENDU que l'article 391 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* stipule qu'une municipalité peut, par règlement, imposer des droits ou des redevances à des personnes pour des services ou des activités fournis ou réalisés par ou au nom de celle-ci;

ET ATTENDU que le conseil de la Corporation de la ville de Hawkesbury décide de prélever et d'imposer des frais de collecte et d'élimination des déchets pour chaque unité non résidentielle dans les limites de la ville de Hawkesbury;

ET ATTENDU que la sous-section 1 de l'article 398 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* stipule que les frais imposés par une municipalité à une personne en vertu de la partie XII constituent une dette de la personne à la municipalité ou au conseil local, respectivement;

ET ATTENDU que la sous-section 2 de l'article 398 de la *Loi de 2001 sur les municipalités* stipule que le trésorier d'une municipalité locale peut ajouter des frais d'imposition par une municipalité en vertu de la partie XII au rôle de perception pour la propriété à laquelle le service public a été fourni et les recueillent de la même manière que les taxes municipales;

ET ATTENDU qu'un budget de 1 167 800\$ pour l'année 2019 est nécessaire pour couvrir les dépenses la collecte et l'élimination des ordures et le recyclage.

PAR CONSÉQUENT, le conseil de la Corporation de la ville de Hawkesbury décrète ce qui suit:

1. **QUE** la corporation doit prélever et imposer une taxe afin de défrayer les frais de collecte et d'élimination de déchets contre toutes les unités non résidentielles.
2. **QUE** des frais de 162,00\$ par unité non résidentielle soient imposés à toutes les unités non résidentielles pour la collecte et l'élimination d'un maximum de dix sacs à ordures pour 2019 ou portion de celle-ci y compris un montant, si applicable, pour les contributions aux réserves pour l'élimination des déchets.
3. **QUE** des frais de 50.00\$ par unité d'habitation en maison de retraite soient imposés sur toutes les unités non résidentielles pour la collecte et l'élimination d'un maximum de dix sacs à ordures pour 2019 ou portion de celle-ci y compris un montant, si applicable, pour les contributions aux réserves pour l'élimination des déchets.

4. **QUE** chaque propriétaire de nouvelles unités non résidentielles ou unités d'habitation en maison de retraite dans la ville de Hawkesbury selon le rôle d'évaluation supplémentaire se verra imposer un tarif mensuel suivant la date d'occupation indiquée au rôle d'évaluation jusqu'à la fin de l'année civile en cours.
5. **QUE** les frais mensuels, tels que requis à l'article 4 du présent règlement doivent être déterminés en utilisant comme son numérateur le taux spécial déterminé à l'article 2 ou 3 et en utilisant comme son dénominateur 12 et en multipliant par conséquent les résultats par le nombre de mois d'occupation comme indiqué dans l'article 4 du présent règlement.
6. **QUE** des frais mensuels de 1.25% du montant brut du compte en souffrance doivent être exigés pour tous les comptes en souffrance le matin de la quatrième journée ouvrable du défaut et le premier jour de chaque mois civil qui suit, tant que dure le défaut, sans cependant dépasser la fin de l'année 2019.
7. **QUE** les factures pour défrayer les dépenses des services et des installations pour l'élimination de déchets seront envoyées dans les mois d'avril, juillet et octobre 2019 et janvier 2020.
8. **QUE** moyennant une preuve écrite d'une entente avec un entrepreneur privé pour la collecte et l'élimination des ordures, les frais imposés seront remboursés à l'unité non résidentielle ou à l'unité d'habitation en maison de retraite. Nonobstant ce qui précède, la ville n'effectuera aucun remboursement partiel ou complet de l'année courante si la preuve d'une entente n'est pas présentée par le 31 janvier 2020.
9. **QUE** sur réception de la facture des services d'ordures et de recyclage, le propriétaire de la propriété est responsable de vérifier l'exactitude de toutes les inscriptions s'y rapportant et à signaler toute erreur au trésorier de la municipalité dans les trente jours suivant la date de la facture. La municipalité remboursera le propriétaire de la propriété tout montant surfacturé dès le premier jour du mois que les inexactitudes sont signalées au trésorier jusqu'à la fin de l'année et aucun intérêt s'appliqueront.
10. **QUE** si un tribunal de juridiction compétente déclare un article ou une partie d'un article du présent règlement comme étant invalide ou *ultra vires*, cet article ou partie de cet article sera réputé être dissociable et seront déclarés séparés et indépendants et adoptés comme tel et n'affecteront pas la validité du règlement comme un tout ou n'importe quelle partie autre que la partie ou l'article déclaré invalide.

11. **QUE** ce règlement soit réputé être entré en vigueur le 1er jour de janvier 2019.

**LU EN PREMIÈRE, DEUXIÈME ET ADOPTÉ EN TROISIÈME
LECTURE CE 14^e JOUR DE JANVIER 2019.**

Paula Assaly, Mairesse

Christine Groulx, Greffière

La version anglaise de ce règlement prévaut quant à son interprétation.

THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

By-law N° 4-2019

A by-law to impose a rate for the collection, removal and disposal of garbage for non-residential units

WHEREAS Section 391 of the *Municipal Act, 2001* provides that a municipality may by by-law impose fees or charges on persons for services or activities provided or done by or on behalf of it;

AND WHEREAS the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury has decided to levy and impose a fee to defray the expenses of collection, removal and disposal of garbage against all non-residential units within the Town of Hawkesbury;

AND WHEREAS Subsection 1 of Section 398 of the *Municipal Act, 2001* states that fees and charges imposed by a municipality or local board on a person under Part XII constitutes a debt of the person to the municipality or local board respectively;

AND WHEREAS Subsection 2 of Section 398 of the *Municipal Act, 2001* states that the treasurer of a local municipality may add fees and charges imposed by a municipality under Part XII to the tax roll for the property to which the public utility was supplied and collect them in the same manner as municipal taxes.

AND WHEREAS a budget for the year 2019 in the amount of \$1,167,800 is required to cover the solid waste and recyclable material collections.

NOW THEREFORE, the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury enacts as follows:

1. **THAT** the corporation shall levy and impose a fee to defray the expenses of collection, removal and disposal of garbage against rateable non-residential units to defray the expenses of collection, removal and the disposal of garbage.
2. **THAT** a fee of \$162.00 per non-residential unit shall be imposed on all rateable non-residential units for the collection, removal and disposal of a maximum of ten garbage bags for 2019 or portion thereof including an amount, if any, for contributions to reserves for waste disposal.
3. **THAT** a fee of \$50.00 per dwelling unit in retirement homes shall be imposed on all rateable non-residential units for the collection, removal and disposal of a maximum of ten garbage bags for 2019 or portion thereof including an amount, if any, for contributions to reserves for waste disposal.
4. **THAT** all owners of new non-residential units or dwelling units in retirement homes in the Town of Hawkesbury as per the supplementary assessment roll(s) shall be levied and imposed a monthly rate from the date of

occupancy specified in the supplementary assessment roll to the end of the current calendar year.

5. **THAT** the monthly rates as required in Section 4 of the present by-law shall be determined by using as its numerator the special rate as determined in Sections 2 or 3 and using as its denominator 12 and consequently multiplying the results by the number of months of occupancy as indicated in Section 4 of the present by-law.
6. **THAT** a 1.25% monthly penalty charge of the gross amount of the overdue account shall be levied for all past due accounts on the morning of the fourth working day of default and on the first day of each calendar month during which the default continues without going beyond year 2019.
7. **THAT** the billings to defray the expenses of providing waste management facilities and services shall be in the months of April, July and October 2019 and January 2020.
8. **THAT** upon a written proof of an agreement with a private contractor for the collection, removal and disposal of garbage, the fee imposed will be refunded to the non-residential unit or dwelling unit in retirement homes. Notwithstanding the aforesaid, the Town will not proceed with any full or partial refund for the current year if proof of an agreement is not submitted by January 31st, 2020.
9. **THAT** upon receipt of the bill for garbage services, the onus is on the owner of lands to verify the accuracy of all inscriptions thereto and to report any inaccuracies to the treasurer of the municipality within thirty days from the date of the bill. The municipality shall refund the owner of lands any amount overcharged from the first day of the month that the inaccuracies have been reported to the treasurer to the end of the year and no interest will apply.
10. **THAT** should a court of competent jurisdiction declare any section or part of a section of the present by-law to be invalid or *ultra vires*, such section or part of a section shall be deemed to be severable and all parts hereof are declared to be separate and independent and enacted as such and shall not affect the validity of the by-law as a whole or any part thereof, other than the provision or part of the section so declared to be invalid.

11. **THAT** this by-law shall be deemed to have come into force and effect on the 1st day of January 2019.

**READ A FIRST, SECOND AND ADOPTED UPON THIRD READING
THIS 14TH DAY OF JANUARY 2019.**

Paula Assaly, Mayor

Christine Groulx, Clerk

Je, Yves Paquette, donne avis qu'à la réunion du 11 février 2019, je proposerai une résolution afin de prévoir que le vote traditionnel avec tabulatrices sera utilisé pour les élections municipales 2022.

I, Yves Paquette, give notice that I will be submitting a motion at the February 11, 2019 for the use of traditional voting with tabulators at the 2022 municipal elections.

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY

RÈGLEMENT N° 5-2019

**Un règlement pour confirmer les
délibérations du conseil**

ATTENDU QUE l'article 238 de *la Loi de 2001 sur les municipalités*, S. O. 2001, c. 25, autorise le conseil à adopter des règlements pour régir les délibérations du conseil, et;

ATTENDU QUE le conseil de la Corporation de la ville de Hawkesbury juge pertinent de confirmer les délibérations du conseil à sa réunion tenue le 14^e jour du mois de janvier 2019.

PAR CONSÉQUENT, le conseil de la Corporation de la ville de Hawkesbury décrète ce qui suit:

1. Les actions du conseil à sa réunion tenue le 14^e jour du mois de janvier 2019 en ce qui concerne chaque motion et résolution acceptée et toute autre décision prise par le conseil à cette dite réunion, sont par le présent confirmées et adoptées.
2. La mairesse et les fonctionnaires compétents de la corporation sont, par le présent, autorisés et requis d'entreprendre toutes les démarches nécessaires pour donner suite auxdites actions, la mairesse et la greffière sont autorisées et ordonnées à exécuter tout document nécessaire à cet effet et la greffière est autorisée à apposer le sceau de la corporation à tous ces dits documents.

**LU EN PREMIÈRE, DEUXIÈME ET ADOPTÉ EN TROISIÈME LECTURE
CE 14^e JOUR DE JANVIER 2019.**

Paula Assaly, mairesse

Christine Groulx, greffière

La version anglaise de ce règlement prévaut quant à son interprétation.

THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

BY-LAW N° 5-2019

A by-law to confirm the proceedings of Council

WHEREAS section 238 of the *Municipal Act, 2001*, S.O. 2001, c.25 authorizes council to pass by-laws to govern the proceedings of the council, and;

WHEREAS the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury deems it expedient to confirm the proceedings of the Council at its meeting held on the 14th day of January, 2019.

THEREFORE the Council of the Corporation of the Town of Hawkesbury enacts as follows:

1. The actions of the Council at its meeting held on the 14th day of January, 2019 in respect of each motion and resolution passed and other action taken by the Council at its said meeting are hereby confirmed and adopted.
2. The Mayor and the proper officials of the Corporation are hereby authorized and directed to do all things necessary to give effect of the said actions, the Mayor and the Clerk are authorized and directed to execute all documents necessary in that behalf, and the clerk is authorized and directed to affix the seal of the corporation to all such documents.

**READ A FIRST, SECOND AND THIRD TIME AND PASSED IN OPEN COUNCIL
THIS 14th DAY OF JANUARY 2019.**

Paula Assaly, Mayor

Christine Groulx, Clerk